

Protokoll fört vid enskild föredragning

Trafikavdelningen

Trafikbyrån

Beslutande

Minister

Veronica Thörnroos

Föredragande

Upphandlare

Sten Schauman

Justerat

Omedelbart

Ärende/Dnr/Exp.

Beslut

Nr 76

Turlistor för landkapsregeringens skärgårdstrafik 2016.

ÅLR 2014/7910

Landskapsregeringen beslöt den 3.12.2014 att fastställa turlistorna för huvudlinjerna för perioden 2015 till 2017. Samtidigt beslöts att helgturlistor, matarlinjernas turlistor, eventuella isturlistor samt mindre justeringar görs på enskild föredragning.

Landskapsregeringen har under hösten 2015 i kommunikation med skärgårdskommunerna berett helgturlistorna, matarlinjernas turlistor samt mindre kostnadsneutrala justeringar i skärgårdstrafikens turlistor för 2016.

Beslöts att fastställa turlistorna enligt bilaga I215E74.

Kostnaderna påförs anslag 75010.

ASTERHOLMALINJEN 1/1-1/5 OCH 3/10-31/12 2016

ASTERHOLMA-LAPPO-TORSHOLMA (ILLI LA HUMMELHÖL)				TORSHOLMA-LAPPO-ASTERHOLMA			
Veckodag	Asterholma	Lappo	Torsholma	Torsholma	Lappo	Asterholma	
Måndag, Onsdag	06:35 ¹ 07:50 11:15 ² 12:20 ³ 13:45 ⁴ 14:55 ⁵ 16:00 ⁶ 18:00 ⁷ 20:00 ⁸ 21:00 ⁹	06:50 ¹ 08:05 11:30 ² 12:35 ³ 14:00 ⁴ 15:10 ⁵ 16:15 ⁶ 18:15 ⁷ 20:15 ⁸ 21:15 ⁹	07:30 08:25 12:55	07:15 ¹⁰ 08:30 ¹¹ 13:10 ¹²	08:50 ¹⁰ 11:40 ¹¹ 13:30 ¹² 14:30 ¹³ 15:40 ¹⁴ 17:00 ¹⁵ 19:40 ¹⁶ 20:25 ¹⁷ 22:00 ¹⁸	07:50 09:05 11:55 13:45 14:45 15:55 17:15 19:55 20:40 22:15	
Tisdag, torsdag	06:30 ¹ 07:45 08:45 ² 12:20 ³ 13:45 ⁴ 15:15 ⁵ 16:00 ⁶ 17:25 ⁷ 20:00 ⁸ 21:00 ⁹	06:45 ¹ 08:00 ² 09:00 ³ 12:30 ⁴ 14:00 ⁵ 15:30 ⁶ 16:15 ⁷ 17:40 ⁸ 20:15 ⁹ 21:15 ¹⁰	07:05 12:55 18:00	07:10 ¹¹ 13:10 ¹² 16:40 ¹³ 18:05 ¹⁴ 21:40 ¹⁵ 22:55 ¹⁶	07:30 ¹¹ 08:10 ¹² 09:00 ¹³ 13:30 ¹⁴ 15:40 ¹⁵ 17:00 ¹⁶ 18:25 ¹⁷ 20:40 ¹⁸ 22:00 ¹⁹ 22:55 ²⁰	07:45 08:25 09:15 13:45 14:45 15:55 17:15 18:40 20:55 22:15	
fredag	06:30 ¹ 07:45 ² 08:25 ³ 16:00 ⁴ 17:25 ⁵ 20:00 ⁶ 21:00 ⁷ 22:15 ⁸	06:45 ¹ 08:00 ² 09:00 ³ 12:30 ⁴ 14:00 ⁵ 15:30 ⁶ 16:15 ⁷ 17:40 ⁸ 20:15 ⁹ 21:15 ¹⁰ 22:15 ¹¹	07:35 09:00 12:55	07:15 ¹² 08:10 ¹³ 13:10 ¹⁴	07:30 ¹² 08:10 ¹³ 09:00 ¹⁴ 13:30 ¹⁵ 15:40 ¹⁶ 17:00 ¹⁷ 18:25 ¹⁸ 20:40 ¹⁹ 22:00 ²⁰ 22:55 ²¹	07:45 08:25 09:40 13:45 14:45 15:55 17:15 18:40 20:55 22:15 23:30	
Lördag	07:45 ¹ 11:20 ² 12:55 ³ 14:15 ⁴ 16:00 ⁵ 19:00 ⁶ 21:00 ⁷ 23:20 ⁸	08:00 ¹ 11:30 ² 13:10 ³ 14:30 ⁴ 16:15 ⁵ 17:40 ⁶ 19:15 ⁷ 21:35 ⁸ 23:30 ⁹	11:55 16:35 ¹⁰	12:10 ¹¹ 16:40 ¹²	08:25 ¹¹ 12:30 ¹² 13:20 ¹³ 14:40 ¹⁴ 17:15 ¹⁵ 19:55 ¹⁶ 22:00 ¹⁷ 22:55 ¹⁸	08:50 ¹¹ 12:45 ¹² 13:35 ¹³ 14:55 ¹⁴ 17:15 ¹⁵ 19:40 ¹⁶ 21:55 ¹⁷ 23:30 ¹⁸	
Söndag, helgdag	10:00 ¹ 12:55 ² 13:35 ³ 15:15 ⁴ 16:30 ⁵ 20:00 ⁶ 18:15 ⁷ 19:30 ⁸ 21:15 ⁹ 21:50 ¹⁰	10:20 ¹ 13:10 ² 13:50 ³ 15:30 ⁴ 16:45 ⁵ 20:15 ⁶ 18:30 ⁷ 19:45 ⁸ 21:30 ⁹ 22:10 ¹⁰	10:40 ¹¹ 15:50 ¹²	12:25 ¹³ 15:50 ¹⁴	12:30 ¹³ 13:20 ¹⁴ 14:10 ¹⁵ 15:10 ¹⁶ 16:50 ¹⁷ 18:40 ¹⁸ 19:55 ¹⁹ 21:40 ²⁰ 22:55 ²¹	12:50 ¹³ 14:10 ¹⁴ 15:25 ¹⁵ 16:40 ¹⁶ 18:55 ¹⁷ 20:10 ¹⁸ 21:55 ¹⁹ 23:10 ²⁰	

Ålandstrafiken tel. +358 (0)18 528 100
ÅLANDSTRAFIKENS FÄRJA tel. +358 (0)457 3613 394. Info om Asterholmalinjens färja, se sid. 8.



48 alandstrafiken.ax

INFORMATION

*Måndag betalar från Lappo till Torsholma, betalt senast onsdag kl. 12:00 hos Ålandstrafiken.
 † Trafikeras mot beställning direkt till färjan senast 1 h före avgång eller genom bokning till Ålandstrafiken.
 ‡ Trafikeras fredag och dag före helg.
 § Trafikeras njan-jan-mars.
 ¶ Kombinerat med Nera linjens färja i Lappo.
 ** Kombinerat med M/S Vigen i Åva. Bittåg från Torsholma till Åva ca 20 km.
 †† På skedag finns möjlighet att beställa en tur och retur per månad mellan kl. 02:00 och 05:00. Ansökan ges till Ålands landskapsregering senast två veckor före den aktuella månaden månad.
 ††† Fördeln skall vara klara att köra ombord senast 5 minuter före ankomst av avgångstid.

TIETOJA

*Ma peittämmevuo Lapposta Torsholmaan. Tilaus viimeistään klo 12:00 Ålandstrafikille.
 †Lukennäytään lauantaina, joka todetaan suoraan lantalle klo 19:00 mennessä tai Ålandstrafikin.
 ‡Tilaukset suoraan lantalle, viimeistään 1 h ennen lähtöä tai Ålandstrafikin.
 §Lukennäytään perjantaina ja pyhäpäivinä edeltävänä päivänä.
 ¶Lukennäytään lauantaina ja pyhäpäivinä edeltävänä päivänä.
 **Vain tammii-maaliskuussa.
 ††Ei tammii-maaliskuussa.
 †††Jatkoyhteys Pohjoisen linjan lantalle Lapposta.
 ††††Jatkoyhteys M/S Vigenille Åvaan. Ansio Torsholmasta Åvaan n. 20 km.
 †††††Suunniteltiin kerran lunkkareissa voi tilata yksin omien matkustajajen kanssa klo 02:00-05:00. Käljettens anotaan Ålands landskapsregeringii vähintään kolme viikkoa ennen kysymys kunkaides alitas.
 †††††Apuavojen on oltava valmiina lastukseen viimeistään 5 minuttia ennen ilmatetta lähtöä.

INFORMATION

*Moni fast transportation tour from Lappo to Torsholma. Dingy's goods transportation has to be ordered no later than Wed at 12:00 to Ålandstrafiken.
 †Only by advance booking directly to the ferry at 19:00 the latest, or to Ålandstrafiken.
 ‡Only by advance booking directly to the ferry 1 hour before the departure at the latest, or to Ålandstrafiken.
 §Operates on Fridays and the day before a public holiday.
 ¶Operates on Saturdays and the day before a public holiday.
 **Only in January-March.
 ††Not in January-March.
 †††Connection to Northern line's ferry in Lappo.
 ††††Connection to M/S Vigen in Åva, land road from Åva to Torsholma approx. 20 km.
 †††††Sun days once a month it is possible to book a transport with return for a departure between 02:00 & 05:00. The application has to be made to the Government of Åland two weeks prior to the beginning of the month. Vehicles must be ready to embark at least 5 minutes prior to the time of departure.



Helgdagar under perioden är 1/1, 6/1, 25/3, 27/3, 28/3, 1/5, 25/12, 26/12.
 Tor 1/1 Pyhäpäiväkauteen
 Ti 6/1 Helgdagar
 Pe 25/3 Helgdagar
 Lø 26/3 Ordinarie helgdagar
 Søn 27/3 Helgdagar
 Mån 28/3 Pyhäpäiväkauteen
 Ti 6/12 Ordinarie helgdagar
 Lø 24/12 Ordinarie helgdagar
 Trafiken avstämmer med avg. kl. 19:55 från Lappo.
 Søn 25/12 Ålandskyrkans julafton
 Mån 26/12 Helgdagar
 Lø 31/12 Helgdagar
 Søn 1/1 2017 Helgdagar

Kanden pyhäpäivät ovat 1/1, 6/1, 25/3, 27/3, 28/3, 1/5, 25/12, 26/12.
 To 1/1 Pyhäpäiväkauteen
 Ti 6/1 Pyhäpäiväkauteen
 Pe 25/3 Pyhäpäiväkauteen
 Lø 26/3 Arkkienäytännön mukaan
 Søn 27/3 Pyhäpäiväkauteen
 Mån 28/3 Pyhäpäiväkauteen
 Ti 6/12 Arkkienäytännön mukaan
 Lø 24/12 Arkkienäytännön mukaan
 Ilmoitettiin lopetetaan vuoroklo 19:55 Lapposta.
 Søn 25/12 Aamliikkönnön jouluafton
 Mån 26/12 Pyhäpäiväkauteen
 Lø 31/12 Luonahtönnön mukaan
 Søn 1/1 2017 Pyhäpäiväkauteen

Public holidays of the season are 1/1, 6/1, 25/3, 27/3, 28/3, 1/5, 25/12, 26/12.
 The 1/1 Public holidays timetable
 The 6/1 Public holidays timetable
 Pe 25/3 Public holidays timetable
 Sat 26/3 According to Saturday timetable.
 Sun 27/3 Public holidays timetable
 Mon 28/3 Public holidays timetable
 Tue 6/12 According to Tuesday timetable
 Sat 24/12 According to Saturday timetable, traffic stops with departure at 19:55 from Lappo.
 Sun 25/12 Traffic to Christmas church, thereafter public holiday timetable.
 Mon 26/12 Public holidays timetable
 Sat 31/12 According to Saturday timetable, traffic stops with departure at 19:55 from Lappo.
 Sun 1/1 2017 Public holidays timetable

alandstrafiken.ax 49

ASTERHOLMALINJEN 2/5-19/8 OCH 15/10-2/10 2016

ASTERHOLMA-LAPPO-TORSHOLMA (ILLI LA HUMMELHÖL)				TORSHOLMA-LAPPO-ASTERHOLMA			
Veckodag	Asterholma	Lappo	Torsholma	Torsholma	Lappo	Asterholma	
Måndag, Tisdag	06:35 ¹ 07:50 11:15 ² 12:20 ³ 13:45 ⁴ 14:55 ⁵ 16:00 ⁶ 18:00 ⁷ 20:00 ⁸ 21:00 ⁹	06:50 ¹ 08:05 11:30 ² 12:35 ³ 14:00 ⁴ 15:10 ⁵ 16:15 ⁶ 18:15 ⁷ 20:15 ⁸ 21:15 ⁹	07:30 08:25 12:55	07:15 ¹⁰ 08:30 ¹¹ 13:10 ¹²	08:50 ¹⁰ 11:40 ¹¹ 13:30 ¹² 14:30 ¹³ 15:40 ¹⁴ 17:00 ¹⁵ 19:40 ¹⁶ 20:25 ¹⁷ 22:00 ¹⁸	07:50 09:05 11:55 13:45 14:45 15:55 17:15 19:55 20:40 22:15	
Onsdag, torsdag, fredag	06:30 ¹ 07:45 08:45 ² 12:20 ³ 13:45 ⁴ 15:15 ⁵ 16:00 ⁶ 17:25 ⁷ 20:00 ⁸ 21:00 ⁹	06:45 ¹ 08:00 ² 09:00 ³ 12:30 ⁴ 14:00 ⁵ 15:30 ⁶ 16:15 ⁷ 17:40 ⁸ 20:15 ⁹ 21:15 ¹⁰	07:05 12:55 18:00	07:10 ¹¹ 13:10 ¹² 16:40 ¹³ 18:05 ¹⁴ 21:40 ¹⁵ 22:55 ¹⁶	07:30 ¹¹ 08:10 ¹² 09:00 ¹³ 13:30 ¹⁴ 15:40 ¹⁵ 17:00 ¹⁶ 18:25 ¹⁷ 20:40 ¹⁸ 22:00 ¹⁹ 22:55 ²⁰	07:45 08:25 09:15 13:45 14:45 15:55 17:15 18:40 20:55 22:15	
Lördag	07:45 ¹ 11:20 ² 12:55 ³ 14:15 ⁴ 16:00 ⁵ 19:00 ⁶ 21:00 ⁷ 23:20 ⁸	08:00 ¹ 11:30 ² 13:10 ³ 14:30 ⁴ 16:15 ⁵ 17:40 ⁶ 19:15 ⁷ 21:35 ⁸ 23:30 ⁹	11:55 16:35 ¹⁰	12:10 ¹¹ 16:40 ¹²	08:25 ¹¹ 12:30 ¹² 13:20 ¹³ 14:40 ¹⁴ 17:15 ¹⁵ 19:55 ¹⁶ 22:00 ¹⁷ 22:55 ¹⁸	08:50 ¹¹ 12:45 ¹² 13:35 ¹³ 14:55 ¹⁴ 17:15 ¹⁵ 19:40 ¹⁶ 21:55 ¹⁷ 23:30 ¹⁸	
Söndag, helgdag	10:00 ¹ 12:55 ² 13:35 ³ 15:15 ⁴ 16:30 ⁵ 20:00 ⁶ 18:15 ⁷ 19:30 ⁸ 21:15 ⁹ 21:50 ¹⁰	10:20 ¹ 13:10 ² 13:50 ³ 15:30 ⁴ 16:45 ⁵ 20:15 ⁶ 18:30 ⁷ 19:45 ⁸ 21:30 ⁹ 22:10 ¹⁰	10:40 ¹¹ 15:50 ¹²	12:25 ¹³ 15:50 ¹⁴	12:30 ¹³ 13:20 ¹⁴ 14:10 ¹⁵ 15:10 ¹⁶ 16:50 ¹⁷ 18:40 ¹⁸ 19:55 ¹⁹ 21:40 ²⁰ 22:55 ²¹	12:50 ¹³ 14:10 ¹⁴ 15:25 ¹⁵ 16:40 ¹⁶ 18:55 ¹⁷ 20:10 ¹⁸ 21:55 ¹⁹ 23:10 ²⁰	

Ålandstrafiken tel. +358 (0)18 528 100
ÅLANDSTRAFIKENS FÄRJA tel. +358 (0)457 3613 394. Info om Asterholmalinjens färja, se sid. 8.

INFORMATION

*Tisdag betalar till Lappo, betalt senast måndag kl. 12:00 hos Ålandstrafiken. Max 20 passagerare medtas.
 † Trafikeras mot beställning direkt till färjan senast 1 h före avgång eller genom bokning till Ålandstrafiken.
 ‡ Trafikeras fredag och dag före helg.
 § Trafikeras endast fredag.
 ¶ Trafikeras endast och torsdag.
 ** Kombinerat med Nera linjens färja i Lappo.
 *** Kombinerat med M/S Vigen i Åva. Bittåg från Torsholma till Åva ca 20 km.

TIETOJA

*Tistään peittämmevuo Lapposta lantain viimeistään maanantaina klo 12:00 Ålandstrafikin. Maksimi henkilöitä on 20.
 †Lukennäytään lauantaina, joka todetaan suoraan lantalle klo 19:00 mennessä tai Ålandstrafikin.
 ‡Tilaukset suoraan lantalle, viimeistään 1 h ennen lähtöä tai Ålandstrafikin.
 §Lukennäytään perjantaina ja pyhäpäivinä edeltävänä päivänä.
 ¶Vain perjantaina ja torstaina.
 **Jatkoyhteys Pohjoisen linjan lantalle Lapposta.
 ††Jatkoyhteys M/S Vigenille Åvaan. Ansio Torsholmasta Åvaan n. 20 km.

INFORMATION

*Tuesday fast transportation tour to Lappo, to be ordered no later than Mon at 12:00 to Ålandstrafiken. Maximum number of passengers 20.
 †Only by advance booking directly to the ferry at 19:00 the latest, or to Ålandstrafiken.
 ‡Only by advance booking directly to the ferry 1 hour before the departure at the latest, or to Ålandstrafiken.
 §Operates on Saturdays and the day before a public holiday.
 ¶Only on Fridays.
 **Only on Wednesdays and Thursdays.
 ††Connection to Northern line's ferry in Lappo.
 †††Connection to M/S Vigen in Åva, land road from Åva to Torsholma approx. 20 km.



Helgdagar under perioden är 5/5, Tor 5/5 Enligt helgdagstiderna.

Kanden pyhäpäivät ovat 5/5, To 5/5 Pyhäpäiväkauteen mukaan.

Public holidays during the season are 5/5, The 5/5 Public holiday schedule.

50 alandstrafiken.ax

alandstrafiken.ax 51



ASTERHOLMALINJEN 2016-10/18 2016

ASTERHOLMA-LAPPO-TORSHOLMA (JILLA HUMMELHÖLM)				TORSHOLMA-LAPPO-ASTERHOLMA		
Veckodag	Asterholm	Lappo	Torsholma	Torsholma	Lappo	Asterholm
Måndag	06:30 ¹⁾	06:50 ²⁾	07:30 ³⁾	07:15 ⁴⁾	08:50 ⁵⁾	09:50
Onsdag	07:50 ⁶⁾	08:05 ⁷⁾	08:25	08:30 ⁸⁾	11:40 ⁹⁾	11:55
	11:15 ¹⁰⁾	11:30 ¹¹⁾		13:10 ¹²⁾	13:30 ¹³⁾	13:45
	12:20 ¹⁴⁾	12:35 ¹⁵⁾	12:55	14:30 ¹⁶⁾	14:30 ¹⁷⁾	14:45
	14:45 ¹⁸⁾	14:50 ¹⁹⁾		15:40 ²⁰⁾	15:40 ²¹⁾	15:55
	15:15 ²²⁾	15:30 ²³⁾		16:40 ²⁴⁾	17:00 ²⁵⁾	17:15
	16:00 ²⁶⁾	16:15 ²⁷⁾	16:35 ²⁸⁾	19:20 ²⁹⁾	19:40 ³⁰⁾	19:55
	18:00 ³¹⁾	18:15 ³²⁾	18:35	21:40 ³³⁾	22:00 ³⁴⁾	22:15
	20:00 ³⁵⁾	20:15 ³⁶⁾		07:10 ³⁷⁾	07:30 ³⁸⁾	07:45
	21:00 ³⁹⁾	21:15 ⁴⁰⁾	21:35	13:10 ⁴¹⁾	13:30 ⁴²⁾	13:45
Tisdag	06:30 ⁴³⁾	06:45 ⁴⁴⁾	07:05	14:30 ⁴³⁾	14:30 ⁴⁴⁾	14:45
Torsdag	07:45 ⁴⁵⁾	08:00 ⁴⁶⁾	08:20	15:40 ⁴⁵⁾	15:40 ⁴⁶⁾	15:55
	12:20 ⁴⁷⁾	12:35 ⁴⁸⁾	12:55	16:40 ⁴⁷⁾	17:00 ⁴⁸⁾	17:15
	13:45 ⁴⁹⁾	14:00 ⁵⁰⁾		18:05 ⁴⁹⁾	18:25 ⁵⁰⁾	18:40
	15:15 ⁵¹⁾	15:30 ⁵²⁾		19:40 ⁵¹⁾	19:40 ⁵²⁾	19:55
	16:00 ⁵³⁾	16:15 ⁵⁴⁾	16:35 ⁵⁵⁾	20:40 ⁵³⁾	20:40 ⁵⁴⁾	20:55
	17:20 ⁵⁶⁾	17:40 ⁵⁷⁾	18:00	21:40 ⁵⁵⁾	22:00 ⁵⁶⁾	22:15
	18:00 ⁵⁸⁾	18:15 ⁵⁹⁾	18:35	22:55 ⁵⁷⁾	23:15 ⁵⁸⁾	23:30
	19:15 ⁶⁰⁾	19:30 ⁶¹⁾				
	20:15 ⁶²⁾	20:30 ⁶³⁾	20:55			
	21:00 ⁶⁴⁾	21:15 ⁶⁵⁾	21:35 ⁶⁶⁾			
	22:15 ⁶⁷⁾	22:30 ⁶⁸⁾	22:50			
Lördag	07:45 ⁶⁹⁾	08:00 ⁷⁰⁾	08:20			
	09:15 ⁷¹⁾	09:30				
	11:20 ⁷²⁾	11:35 ⁷³⁾	11:55			
	12:50 ⁷⁴⁾	13:05				
	13:45 ⁷⁵⁾	14:00 ⁷⁶⁾				
	16:00 ⁷⁷⁾	16:15 ⁷⁸⁾	16:35			
	19:00 ⁷⁹⁾	19:15 ⁸⁰⁾				
	21:00 ⁸¹⁾	21:15 ⁸²⁾	21:35			
	22:15 ⁸³⁾	22:30 ⁸⁴⁾	22:50			
Söndag, helgdag	08:30 ⁸⁵⁾	08:45	09:10			
	10:05 ⁸⁶⁾	10:20 ⁸⁷⁾	10:40			
	13:30 ⁸⁸⁾	13:45 ⁸⁹⁾				
	15:15 ⁹⁰⁾	15:30 ⁹¹⁾				
	16:30 ⁹²⁾	16:45 ⁹³⁾				
	18:15 ⁹⁴⁾	18:30 ⁹⁵⁾				
	19:30 ⁹⁶⁾	19:45 ⁹⁷⁾				
	21:15 ⁹⁸⁾	21:30 ⁹⁹⁾				
	21:55 ¹⁰⁰⁾	22:10 ¹⁰¹⁾	22:30			
				12:25 ¹⁰²⁾	12:45	13:00
				13:55 ¹⁰³⁾	14:10	14:25
				15:40 ¹⁰⁴⁾	15:55	16:10
				16:55 ¹⁰⁵⁾	17:10	17:25
				18:40 ¹⁰⁶⁾	18:55	19:10
				19:55 ¹⁰⁷⁾	20:10	20:25
				21:40 ¹⁰⁸⁾	21:55	22:10
				22:55 ¹⁰⁹⁾	23:10	23:25

Ålandstrafiken tel. +358 (0)10 525 100.
ASTERHOLMALINJENS FÄRJA tel. +358 (0)457 3613 334. Info om Asterholmlinjens färja, se sid. 8.

**Köp
årskort
online!**
alandstrafiken.ax

INFORMATION

¹⁾ Onsdag färdstret till Lappo, beställ senast tisdag kl. 12:00 hos Ålandstrafiken. Max 20 passagerare medtas.

²⁾ Trafikens motbeställning direkt till färjan senast kl. 19:00 eller genom bokning till Ålandstrafiken.

³⁾ Trafikens motbeställning direkt till färjan senast 1 h före avgångstid eller genom bokning till Ålandstrafiken.

⁴⁾ Trafikens fredag, lördag och dag före helg.

⁵⁾ Kombinerat med M/S Viggem i Åva. Bihög från Torsholma till Åva ca 20 km.

⁶⁾ Färjan skall vara klar att läsa ombord senast 5 minuter före ankomstarengångstid.

TIETOJA

¹⁾ Bussliiketoimen polttoainevuoro Lappeen tilaamaan viimeistään tuntiin klo 12:00 Ålandstrafikin. Maksimi henkilömäärä on 20.

²⁾ Liikennöytä vastaan ottaa, viimeistään 1 h ennen lähtöä tai Ålandstrafikin.

³⁾ Liikennöytä vastaan otetaan ja lauantaisin sekä pyhäpäivinä edeltävänä päivänä.

⁴⁾ Jatkoyhteys Pohjoisen linjan lauttalle Lappeen.

⁵⁾ Jatkoyhteys M/S Viggemille Åvassa. Astoria Torsholmasta Åvassa n. 20 km.

⁶⁾ Ajoneuvon on oltava valmiina lastausalueen viimeistään 5 minuuttia ennen ilmoitettua lähtöaikaa.

INFORMATION

¹⁾ Weekendday-färdtransportation till Lappo, to be ordered no later than Tue at 12:00 to Ålandstrafiken. Maximum number of passengers 20.

²⁾ Only by advance booking directly to the ferry at 19:00 the latest, or to Ålandstrafiken.

³⁾ Only by advance booking directly to the ferry 1 hour before the departure at the latest, or to Ålandstrafiken.

⁴⁾ Operated on Fridays, Saturdays and the day before a public holiday.

⁵⁾ Connection to Northern line's ferry in Lappeen.

⁶⁾ Connection to M/S Viggem in Åva, land road from Åva to Torsholma approx. 20 km. Vehicles must be ready to embark at least 5 minutes prior to the time of departure.

10%
rabatt på
förbetalda
biljettavgifter
online.

10%
rabatt på förbetalda
biljettavgifter hos
Ålandstrafiken.

OBS!
Avboka
senast 6 h
före avgång
för att undvika
avbokningsavgift!

Helgdagar under perioden är 25/6.
Lä 25/6 Enligt helgdagsrutinet.

Kanden pyhäpäivä on 25/6.
La 25/6 Pyhäpäivän mukaan.

Public holiday of the season is 25/6.
Sat 25/6 Public holiday timetable.

ENKLINGE-KUMLINGE 1/1-11/5 OCH 31/10-31/12 2016 2/5-19/8 OCH 15/8-2/10 2016 ENKLINGE-KUMLINGE

Table with columns: Veckodag, Kumlinge, Enklinge, ENKLINGE-KUMLINGE, Kumlinge. Rows for Måndag, Onsdag, Tisdag, Torsdag, Fredag, Lördag, Söndag, helgdag.

Table with columns: Veckodag, Kumlinge, Enklinge, ENKLINGE-KUMLINGE, Kumlinge. Rows for Måndag, Tisdag, Onsdag, Torsdag, Fredag, Lördag, Söndag, helgdag. Includes circular logo 'DENNA LINJE KAN INTE BOKAS!'.

Enklingsferryens färja tel. +358 (0)40 0492 739. Info om respektive färja, se sid 6.

Enklingsferryens färja tel. +358 (0)40 0492 739. Info om respektive färja, se sid 6.

INFORMATION

*Mot beställning direkt till färjan kl. 08:00-17:00.
**Beställningstid på fredagar, övriga vardagar körs även ordinarie.
På söndagar finns möjlighet att beställa en tur och retur per månad mellan kl. 02:00 och 03:00.

TIIETOJA

*Tiluksensa suoraan lauttalle klo 08:00-17:00.
**Tiluksenvo perjantaisin, muina arkipäivinä normaalisti.
Suunnittain kerran kuukaudessa voi tilata yhden meno-paluuohjelmakso klo 02:00-03:00.

INFORMATION

*Only by advance booking directly to the ferry 08:00-17:00.
**Booked departure on Fridays, other working days according to ordinary schedule.
On Sundays once a month it is possible to book a transport with return for a departure between 02:00 and 03:00.

INFORMATION

*Mot beställning direkt till färjan kl. 08:00-17:00.
**Beställningstid på fredagar, övriga vardagar körs även ordinarie.
På söndagar finns möjlighet att beställa en tur och retur per månad mellan kl. 02:00 och 03:00.

TIIETOJA

*Tiluksensa suoraan lauttalle klo 08:00-17:00.
**Tiluksenvo perjantaisin, muina arkipäivinä normaalisti.
Suunnittain kerran kuukaudessa voi tilata yhden meno-paluuohjelmakso klo 02:00-03:00.

INFORMATION

*Only by advance booking directly to the ferry 08:00-17:00.
**Booked departure on Fridays, other working days according to ordinary schedule.
On Sundays once a month it is possible to book a transport with return for a departure between 02:00 and 03:00.

Helgdagar under perioden är: 1/1, 6/1, 25/3, 27/3, 28/3, 1/5, 25/12, 26/12, se sid 57.

Kauden pyhäpäivät ovat 1/1, 6/1, 25/3, 27/3, 28/3, 1/5, 25/12, 26/12, ks. s. 57.

Public holidays of the season is 1/1, 6/1, 25/3, 27/3, 28/3, 1/5, 25/12, 26/12, see p. 57.

Helgdagar under perioden är 1/5, 25/3, 27/3, 28/3, 1/5, 25/12, 26/12, se sid 57.

Kauden pyhäpäivi on 1/5, 1.5. 25.3. 27.3. 28.3. 1.5. 25.12. 26.12. se s. 57.

Public holiday of the season is 1/5, 25/3, 27/3, 28/3, 1/5, 25/12, 26/12, see p. 57.

54 alandstrafiken.ax

alandstrafiken.ax 58

ENKLINGE-KUMLINGE 2016-14/8 2016 HELGDAGAR | KAUDEN PYHÄPÄIVIÄ | PUBLIC HOLIDAYS 1/1-26/12 2016 ENKLINGE-KUMLINGE

Table with columns: Veckodag, Kumlinge, Enklinge, ENKLINGE-KUMLINGE, Kumlinge. Rows for Måndag, Onsdag, Tisdag, Torsdag, Fredag, Lördag, Söndag, helgdag.

Table with columns: Veckodag, Kumlinge, Enklinge, ENKLINGE-KUMLINGE, Kumlinge. Rows for Måndag, Onsdag, Tisdag, Torsdag, Fredag, Lördag, Söndag, helgdag. Includes circular logo 'DENNA LINJE KAN INTE BOKAS!'.

Enklingsferryens färja tel. +358 (0)40 0492 739. Info om respektive färja, se sid 6.

Enklingsferryens färja tel. +358 (0)40 0492 739. Info om respektive färja, se sid 6.

INFORMATION

*Mot beställning direkt till färjan kl. 08:00-17:00.
**Beställningstid på fredagar, övriga vardagar körs även ordinarie.
På söndagar finns möjlighet att beställa en tur och retur per månad mellan kl. 02:00 och 03:00.

TIIETOJA

*Tiluksensa suoraan lauttalle klo 08:00-17:00.
**Tiluksenvo perjantaisin, muina arkipäivinä normaalisti.
Suunnittain kerran kuukaudessa voi tilata yhden meno-paluuohjelmakso klo 02:00-03:00.

INFORMATION

*Only by advance booking directly to the ferry 08:00-17:00.
**Booked departure on Fridays, other working days according to ordinary schedule.
On Sundays once a month it is possible to book a transport with return for a departure between 02:00 and 03:00.

INFORMATION

*Mot beställning direkt till färjan kl. 08:00-17:00.
**Beställningstid på fredagar, övriga vardagar körs även ordinarie.
På söndagar finns möjlighet att beställa en tur och retur per månad mellan kl. 02:00 och 03:00.

TIIETOJA

*Tiluksensa suoraan lauttalle klo 08:00-17:00.
**Tiluksenvo perjantaisin, muina arkipäivinä normaalisti.
Suunnittain kerran kuukaudessa voi tilata yhden meno-paluuohjelmakso klo 02:00-03:00.

INFORMATION

*Only by advance booking directly to the ferry 08:00-17:00.
**Booked departure on Fridays, other working days according to ordinary schedule.
On Sundays once a month it is possible to book a transport with return for a departure between 02:00 and 03:00.

Helgdagar under perioden är 25/6, se sid 57. Lär 25/6 Helgdagarstrafik

Kauden pyhäpäivi on 25/6, ks. s. 57. Lär 25/6 Pyhäpäivästrafik

Public holiday of the season is 25/6, see p. 57. See 25/6 Public holidays timetable.

10% rabatt på förbetalda biljettagifter online.



56 alandstrafiken.ax

alandstrafiken.ax 57

FÖGLÖLINJEN 1/1-31/5 OCH 1/9-31/12 2016 AVGÅNG FRÅN DEGERBY (RESTID CA 30 MIN)						
Måndag	Tisdag	Onsdag	Torsdag	Freitag	Lördag	Sönhelgdag
06:30	06:30	06:30	06:30	06:30	06:30 ^a	06:30 ^a
07:45	07:45	07:45	07:45	07:45		
09:00	09:00	09:00	09:00	09:00		
10:10	10:10	10:10	10:10	10:10	10:10	10:10
12:00	12:00	12:00	12:00	12:00	12:00	12:00
13:55	13:55	13:55	13:55	13:55	13:55	13:55
15:05	15:05	15:05	15:05	15:05	15:05	15:05
16:15	16:15	16:15	16:15	16:15	16:15	16:15
17:25	17:25	17:25	17:25	17:25	17:25	17:25
19:40	19:40	19:40	19:40	19:40	19:40	19:40
21:05	21:05	21:05	21:05	21:05 ^b	21:05	21:05
23:15 ^c	23:15 ^c	23:15 ^c	23:15 ^c	23:15 ^c	23:15 ^c	23:15 ^c

AVGÅNG FRÅN SVINÖ (RESTID CA 30 MIN)						
Måndag	Tisdag	Onsdag	Torsdag	Freitag	Lördag	Sönhelgdag
07:05	07:05	07:05	07:05	07:05	07:05 ^d	07:05 ^d
08:25	08:25	08:25	08:25	08:25		08:25 ^e
09:35	09:35	09:35	09:35	09:35		
10:45	10:45	10:45	10:45	10:45	10:45	10:45
13:15	13:15	13:15	13:15	13:15	13:15	13:15
14:30	14:30	14:30	14:30	14:30	14:30	14:30
15:40	15:40	15:40	15:40	15:40	15:40	15:40
16:50	16:50	16:50	16:50	16:50	16:50	16:50
18:00	18:00	18:00	18:00	18:00	18:00	18:00
20:15	20:15	20:15	20:15	20:15	18:55	18:55
21:40	21:40	21:40	21:40	21:40	21:40	21:40
23:55 ^f	23:55 ^f	23:55 ^f	23:55 ^f	23:55 ^f	23:55 ^f	23:55 ^f

M/S Skarven tel. +358 (0)40 273 3650. Info om respektive färja, se sid. 8

INFORMATION

- ^a Trafikens motbeställning direkt till färjan senast kl. 21:30.
- ^b Motbeställning dagen före senast kl. 21:30.
- ^c Trafikens avgift.

TIETOJA

- ^a Liikennöydän tilauksesta. Tilauksen suoraan linnalle viimeistään klo 21:30 mennessä.
- ^b Tilauksesta, tilaus viimeistään edellisenä iltana klo 21:30.
- ^c Liikennöydän maksu.

INFORMATION

- ^a Only when booked in advance directly to the ferry, by 21:30 the latest.
- ^b Only by advance booking made the day before at 21:30 the latest.
- ^c Traffic in May.

Höglagare under perioden är 1/1, 6/1, 25/3, 28/3, 28/3, 1/5, 5/5, 5/11, 25/12, 26/12.
 För 1/1 Trafikens inboka kl. 10:10 från Degerby direkt helgdagsfärja.
 För 24/3 Ordinarie trafik plus extra tur från Degerby kl. 19:40 och från Svinö kl. 20:15.
 För 25/3, sid 27/3, sid 28/3, sid 1/5, sid 5/5, sid 5/11 Helgdagsfärja.
 För 6/12 Ordinarie tisdagsfärja.
 För 24/12 Trafikens avstans med avgift kl. 16:50 från Svinö, därefter kl. 18:00 till Svinö mot beställning senast 21:30 kl. 21:30.
 Sid 25/12 Trafikens inboka kl. 12:00 från Degerby, därefter helgdagsfärja.
 Sid 26/12 Trafikens avstans kl. 10:10 från Degerby, därefter helgdagsfärja.
 Sid 31/12 Trafikens avstans med avgift kl. 17:40 från Svinö.
 Sid 1/1 2017 Trafikens inboka kl. 10:10 från Degerby, därefter helgdagsfärja.

Kanden pyhäpäivä on 1/1, 6/1, 25/3, 27/3, 28/3, 1/5, 5/5, 5/11, 25/12, 26/12.
 Pu 1/1 Liikennöydän alkua klo 10:10 Degerbystä, jonka jälkeen pyhäkautaan matkaan.
 To 24/3 Vahvistettuun matkaan sen lisäksi ajetaan lisävuoro Degerbystä klo 19:40 ja Svinöstä klo 20:15.
 Pe 25/3, su 27/3, ma 28/3, sa 1/5, su 5/5, la 5/11 Pyhäkautaan matkaan.
 Ti 6/12 Tavallinen tiistai-ilta.
 La 24/12 Liikennöydän pysähtyy klo 16:50 vuorolla Svinöä, jonka jälkeen ajetaan kl. 18:00 Degerbystä, sekä kl. 20:00 Svinöä ajonaikaa lukuunottamatta, jonka tulee tehdä viimeistään kl. 21:30 klo 21:30.
 Su 25/12 Liikennöydän alkaa klo 12:00 vuorolla Degerbystä, jonka jälkeen pyhäkautaan matkaan.
 Ma 26/12 Liikennöydän alkaa klo 10:10 Degerbystä, jonka jälkeen pyhäkautaan matkaan.
 La 31/12 Liikennöydän alkaa klo 10:10 Degerbystä, jonka jälkeen pyhäkautaan matkaan.
 Su 1/1 2017 Trafikens inboka kl. 10:10 från Degerby, därefter helgdagsfärja.

Public holidays of the season are 1/1, 6/1, 25/3, 27/3, 28/3, 1/5, 5/5, 5/11, 25/12, 26/12.
 Pu 1/1 Traffic starts at 10:10 departure from Degerby and after that according to holiday schedule.
 To 24/3 According to ordinary schedule with an additional run to Degerby at 19:40 and from Svinö at 20:15.
 Pe 25/3, Su 27/3, Mo 28/3, Sa 1/5, Su 5/5, The 5/5, Sa 5/11 according to holiday schedule.
 Tu 6/12 According to regular Tuesday timetable.
 We 24/12 Traffic stops at 16:50 departure from Svinö and after that only the run from Degerby at 18:00 and at 20:00 from Svinö. To be ordered no later than Wed 23/12 21:30.
 Su 25/12 Traffic starts with departure at 12:00 from Degerby and after that according to holiday schedule.
 Mo 26/12 Traffic starts with departure at 10:10 from Degerby and after that according to holiday schedule.
 Sa 31/12 Traffic stops at 21:40 departure from Svinö.
 Su 1/1 2017 Traffic starts with departure at 10:10 from Degerby, thereafter according to holiday schedule.

1/9-31/8 2016 FÖGLÖLINJEN AVGÅNG FRÅN DEGERBY (RESTID CA 30 MIN)						
Måndag	Tisdag	Onsdag	Torsdag	Freitag	Lördag	Sönhelgdag
06:30	06:30	06:30	06:30	06:30	06:30	06:30 ^a
07:45	07:45	07:45	07:45	07:45	07:45	07:45 ^a
09:00	09:00	09:00	09:00	09:00	09:00	09:00
10:10	10:10	10:10	10:10	10:10	10:10	10:10
12:00	12:00	12:00	12:00	12:00	12:00	12:00
13:55	13:55	13:55	13:55	13:55	13:55	13:55
15:05	15:05	15:05	15:05	15:05	15:05	15:05
16:15	16:15	16:15	16:15	16:15	16:15	16:15
17:25	17:25	17:25	17:25	17:25	17:25	17:25
19:40	19:40	19:40	19:40	19:40	19:40	19:40
21:05	21:05	21:05	21:05	21:05	21:05	21:05
23:15	23:15	23:15	23:15	23:15	23:15	23:15

AVGÅNG FRÅN SVINÖ (RESTID CA 30 MIN)						
Måndag	Tisdag	Onsdag	Torsdag	Freitag	Lördag	Sönhelgdag
07:05	07:05	07:05	07:05	07:05	07:05	07:05 ^d
08:25	08:25	08:25	08:25	08:25	08:25	08:25 ^e
09:35	09:35	09:35	09:35	09:35	09:35	09:35
10:45	10:45	10:45	10:45	10:45	10:45	10:45
13:15	13:15	13:15	13:15	13:15	13:15	13:15
14:30	14:30	14:30	14:30	14:30	14:30	14:30
15:40	15:40	15:40	15:40	15:40	15:40	15:40
16:50	16:50	16:50	16:50	16:50	16:50	16:50
18:00	18:00	18:00	18:00	18:00	18:00	18:00
20:15	20:15	20:15	20:15	20:15	18:55	18:55
21:40	21:40	21:40	21:40	21:40	21:40	21:40
23:55	23:55	23:55	23:55	23:55	23:55	23:55

M/S Skarven tel. +358 (0)40 273 3650. Info om respektive färja, se sid. 8

INFORMATION

- ^a Mot beställning dagen före senast kl. 21:30. Färden skall vara klarast att köra ombord senast 10 minuter före annonserad avgångstid. Gäller även returtrafik.

DENNA LINJE KAN INTE BOKAS!


TIETOJA

- ^a Tilauksesta, tilaus viimeistään edellisenä iltana klo 21:30. Ajoneuvojen on oltava valmiina lausuaan viimeistään 10 minuuttia ennen ilmoitettua lähtökäikoa. Käänteis suuntaan ajoneuvoja.

TÄTÄ LINJAA EI VOIDA VARATA!


INFORMATION

- ^a Only by advance booking made the day before at 21:30 the latest. The vehicles must be ready to embark at least 10 minutes prior to the departure time. Also applies to vehicles with granted priority.

THIS LINE CAN NOT BE BOOKED!

NORRA LINJEN ◀ 1/1-1/5 OCH 3/10-31/12 2016

Table with 6 columns: Veckodag, Färja, Hummelvik, Enklinge, Kumlinge, Lappo, Torsholma. Rows for Måndag, Tisdag, Onsdag, Fredag, Lördag, Söndag, helgdag.

Table with 6 columns: Veckodag, Färja, Torsholma, Lappo, Kumlinge, Enklinge, Hummelvik. Rows for Måndag, Tisdag, Onsdag, Fredag, Lördag, Söndag, helgdag.

M/S ALFACELV tel +358 (0)40 768 2166, M/S KNIPAN tel +358 (0)40 0229 261, Ålandsstrafiken tel +358 (0)18 525 100



INFORMATION

- Anger med beställning till Ålandsstrafiken eller färjan.
Turen körs endast vid bokinng.
Traffiken endast under perioden 1/4-1/5 och 3/10-31/12 2016.
Kombinerat med M/S Vigen, Bårgå Toerholm-Åva ca 20 km. Lokaltrafik i Brändö sid. 56-58.

TUETOJA

- Likensnödään tilauksesta, tilaus Ålandsstrafikien tai lauttalle.
Turen liikensnödään vain tilauksesta.
Liikensnödään vain 1/4-1/5 ja 3/10-31/12 2016.
Yhteyshetki M/S Vigenille, autotie Toerholm-Åva n. 20 km. Paikalliskiekkme Brändössä, ks. s. 56-58.

INFORMATION

- Only when booked in advance to Ålandsstrafiken or to the ferry.
Operated only by booking.
Operated only during 1/4-1/5 and 3/10-31/12 2016.
Connection to M/S Vigen, land road Toerholm-Åva approx. 20 km. Local transport in Brändö, see p. 56-58.



Påsk, midsommar och jultrafik, se sid 33-37.
Helgdagar under perioden är 1/1, 6/1, 25/3, 27/3, 28/3, 1/5, 25/12, 26/12.
Tors 1/1 Extra nerut med M/S Knipan från Hummelvik kl. 11:10 och från Torsholma kl. 16:30. Avg. från Hummelvik kl. 19:30 och från Torsholma kl. 19:30 ställs in.

Pääsiäis, juhannus ja joululiikenne, ks. s. 33-37.
Kauden pyhäpäivät ovat 1/1, 6/1, 25/3, 27/3, 28/3, 1/5, 25/12, 26/12.
To 1/1 Lisänohut M/S Knipalla Hummelvikiltä kl. 11:10 ja Torsholmasta klo 16:30. Lähdet Hummelvikiltä klo 19:30 ja Torsholmasta 19:30 ställs in.

For Easter, Midsummer and Christmas schedules, see p. 33-37.
Public holidays of the season are 1/1, 6/1, 25/3, 27/3, 28/3, 1/5, 25/12, 26/12.
The 1/1 Additional departure with M/S Knipan from Hummelvik at 11:10 and from Torsholma at 16:30. Departures from Hummelvik at 19:30 and Torsholma at 19:30 are cancelled.

NORRA LINJEN ◀ 2/5-1/96 OCH 15/8-2/10 2016

Table with 6 columns: Veckodag, Färja, Hummelvik, Enklinge, Kumlinge, Lappo, Torsholma. Rows for Måndag, Tisdag, Onsdag, Fredag, Lördag, Söndag, helgdag.

Table with 6 columns: Veckodag, Färja, Torsholma, Lappo, Kumlinge, Enklinge, Hummelvik. Rows for Måndag, Tisdag, Onsdag, Fredag, Lördag, Söndag, helgdag.

M/S ALFACELV tel +358 (0)40 768 2166, M/S KNIPAN tel +358 (0)40 0229 261, Ålandsstrafiken tel +358 (0)18 525 100



INFORMATION

- Anger med beställning till Ålandsstrafiken eller färjan.
Turen körs endast vid bokinng.
Västra liikensnödään vain tilauksesta.
Yhteyshetki M/S Vigenille, autotie Toerholm-Åva ca 20 km. Lokaltrafik i Brändö sid. 56-58.
Kombinerat med Åsterholmalingen i Lappo.
Kombinerat med Tvåriggsvik linjens färja i Sotkå, Bårgå Kumlinge-Sotkå flygfästen ca 11 km.
Ferden skall vara klara att köra ombord senast 15 minuter före annonserad avgångstid.
Begränsad busstrafik lördag, söndag och helgdag. Vid förseningar väntar bussen 10 minuter.

TUETOJA

- Likensnödään tilauksesta, tilaus Ålandsstrafikien tai lauttalle.
Västra liikensnödään vain tilauksesta.
Yhteyshetki M/S Vigenille, autotie Toerholm-Åva ca 20 km. Paikalliskiekkme Brändössä, ks. s. 56-58.
Yhteyshetki Åsterholmalingen linjelle Lappossa.
Yhteyshetki Poikittaisen linjan lauttalle Sotkåssa, autotie Kumlinge-Sotkån lentotrasaan n. 11 km.
Ajoneuvujen on oltava valmiina lastausseuraksi viimeistään 10 minuuttia ennen ilmoitettua lähtöaikaa.
Rajoitettu linja-autoliikenne lauantaisin, sunnuntaisin ja pyhäpäivinä. Lentam myöhästytessä linja-auto odottaa 10 minuuttia.

INFORMATION

- Only when booked in advance to Ålandsstrafiken or to the ferry.
Operated only by booking.
Connection to M/S Vigen, land road Toerholm-Åva approx. 20 km. Local transport in Brändö, see p. 56-58.
Connection to Åsterholmalingen in Lappo.
Connection to the Cross line in Sotkå, land road Kumlinge-Sotkå ferry harbour approx. 11 km.
The vehicles must be ready to embark at least 10 minutes prior to the departure time.
Limited bus traffic on Saturdays, Sundays and public holidays. If the ferry is late the bus will wait 10 minutes.

Påsk, midsommar och jultrafik, se sid 33-37.
Helgdagar under perioden är 5/5.
Ous 4/5 Extra ner från Torsholma kl. 13:30 med M/S Knipan. Extra tur från Hummelvik kl. 16:45 med M/S Knipan. Avg. kl. 06:35 från Torsholma till Lappo ställs in. Avg. kl. 18:00 från Lappo till Torsholma ställs in.
Tors 5/5 Avg. kl. 08:30 från Torsholma och kl. 16:30 från Hummelvik körs av M/S Allgölen istället för M/S Knipan. Avg. kl. 10:30 från Hummelvik och kl. 16:30 från Torsholma körs av M/S Knipan istället för M/S Allgölen. Avg. kl. 12:00 från Torsholma och kl. 16:45 från Hummelvik ställs in.

Pääsiäis, juhannus ja joululiikenne, ks. s. 33-37.
Kauden pyhäpäivät ovat 5/5.
Ous 4/5 Lisänohut klo 13:30 Torsholmasta M/S Knipalla. Lisänohut kl. 16:45 Hummelvikiltä M/S Knipalla. Vuorot klo 06:35 Torsholmasta Lappoon ja klo 18:00 Lappoon Torsholmaan peruutetaan.
To 5/5 Vuorot klo 8:30 Torsholmasta ja klo 16:30 Hummelvikistä liikensnödään M/S Knipalla sijasta M/S Allgölen. Vuorot klo 10:30 Torsholmasta Hummelvikin ja klo 16:30 Hummelvikistä Torsholmaan peruutetaan.
Pe 6/5 Vuorot klo 06:00 Hummelvikistä liikensnödään M/S Knipalla sijasta M/S Allgölen. Vuorot klo 8:05 Torsholmasta ja klo 12:00 Hummelvikistä liikensnödään M/S Allgölen sijasta M/S Knipalla. Vuorot klo 13:30 Torsholmasta ja klo 16:45 Hummelvikistä peruutetaan.

For Easter, Midsummer and Christmas schedules see p. 33-37.
Public holidays of the season are 5/5.
Wed 4/5 Additional departures at 13:30 from Torsholma and at 16:45 from Hummelvik by using M/S Knipan. Departures at 06:35 from Torsholma to Lappo and at 18:00 from Lappo to Torsholma are cancelled.
Thu 5/5 Departure at 08:30 from Torsholma and 16:30 from Hummelvik are driven by M/S Allgölen instead of M/S Knipan. Departure at 10:30 from Hummelvik and 12:00 from Torsholma are driven by M/S Knipan instead of M/S Allgölen. Departures at 12:00 from Torsholma and 16:45 from Hummelvik are cancelled.

NORRA LINJEN ◀ 2016-1418 2016

Table with columns: VÄRD (HUMMELVIK) - ENKLINGE - KUMLINGE - LAPPO - TORSHOLMA. Rows include Weekdag, Måndag, Tisdag, Onsdag, Fredag, Lördag, and Söndag, helgdag. Columns show departure times for Hummelvik, Enklinge, Kumlinge, Lappo, and Torsholma.

Table with columns: TORSHOLMA - LAPPO - KUMLINGE - ENKLINGE - VÄRD (HUMMELVIK). Rows include Weekdag, Måndag, Tisdag, Onsdag, Fredag, Lördag, and Söndag, helgdag. Columns show departure times for Torsholma, Lappo, Kumlinge, Enklinge, and Hummelvik.

M/S ALFÄGELN tel. +358 (0)40 768 2108, M/S KNIPAN tel. +358 (0)40 6229 261, Ålandstrafiken tel. +358 (0)18 525 100. Info om respektive färja, se sid. 8.



32 alandstrafiken.ax

NORRA LINJEN, MIDSOMMARTRAFIK 2316-2016 2016

Table with columns: VÄRD (HUMMELVIK) - ENKLINGE - KUMLINGE - LAPPO - TORSHOLMA. Rows include Torsdag 2316, Fredag 2416, and Lördag 2516. Columns show departure times for Hummelvik, Enklinge, Kumlinge, Lappo, and Torsholma.

Table with columns: TORSHOLMA - LAPPO - KUMLINGE - ENKLINGE - VÄRD (HUMMELVIK). Rows include Torsdag 2316, Fredag 2416, and Lördag 2516. Columns show departure times for Torsholma, Lappo, Kumlinge, Enklinge, and Vård.

M/S ALFÄGELN tel. +358 (0)40 768 2108, M/S KNIPAN tel. +358 (0)40 6229 261, Ålandstrafiken tel. +358 (0)18 525 100. Info om respektive färja, se sid. 8.

INFORMATION

1) Kombinerar med M/S Viggen. Båväg Torsholma-Åva ca 20 km. Lokaltrafikens Brändö, se s. 56-58.

TIETOJA

1) Järkkölinja M/S Viggelle, anställe Torsholma-Åva n. 20 km.

INFORMATION

1) Connection to M/S Viggen, land road Torsholma-Åva approx. 20 km.

INFORMATION

1) Kombinerar med M/S Viggen. Båväg Torsholma-Åva ca 20 km. Lokaltrafikens Brändö, se s. 56-58.

TIETOJA

1) Järkkölinja M/S Viggelle, anställe Torsholma-Åva n. 20 km. Paikallistrasfiken Brändö, se s. 56-58.

INFORMATION

1) Connection to M/S Viggen, land road Torsholma-Åva approx. 20 km. Local transport on Brändö, see p. 56-58.

Färja, mån-söndag och julafton, sid 33-37.

Pääsiäis-, joulun ja joululohkon, ks s. 33-37.

For Easter, Midsummer and Christmas schedules see p. 33-37.

PÄSKTURLISTA 2413-2513 2016 NORRA LINJEN

Table with columns: VÄRD (HUMMELVIK) - ENKLINGE - KUMLINGE - LAPPO - TORSHOLMA. Rows include Tors 2413, Fre 2513, Lör 2413, Sön 2713, and Mån 2813. Columns show departure times for Hummelvik, Enklinge, Kumlinge, Lappo, and Torsholma.

Table with columns: TORSHOLMA - LAPPO - KUMLINGE - ENKLINGE - VÄRD (HUMMELVIK). Rows include Tors 2413, Fre 2513, Lör 2413, Sön 2713, and Mån 2813. Columns show departure times for Torsholma, Lappo, Kumlinge, Enklinge, and Hummelvik.

M/S ALFÄGELN tel. +358 (0)40 768 2108, M/S KNIPAN tel. +358 (0)40 6229 261, Ålandstrafiken tel. +358 (0)18 525 100. Info om respektive färja, se sid. 8.

INFORMATION

Ferdan skall vara klara att köra ombord senast 15 minuter före ankomst av fartyget.

TIETOJA

Ajoneuvot on oltava valmiina lastausseon vimmuäänän 15 minuuttia ennen lähtöaika.

INFORMATION

Vehicles must be ready to embark at least 15 minutes prior to the time of departure.

Skärgårdstrafikens körtider | Saaristolikenteen matkustusajat Archipelago-traffic traveltimes

- Norra linjen | Pohjoinen linja | Northern line
■ Tvärgående linjen | Poikittainen linja | Cross line
■ Södra linjen | Eteläinen linja | Southern line
■ Föglölinjen | Föglön linja | Föglö line
■ Vjerrifärja | Lossi | Cable ferry
■ Landsväg | Maantie | Road



- Tvärgående linjen | Poikittainen linja Cross line
■ Långnis-Översö, ca 40 min
■ Långnis-Suickö, ca 1 h 40 min
■ Långnis-Bergö, ca 1 h 20 min
■ Översö-Suickö, ca 1 h
■ Suickö-Kumlinge färjafäse, båväg ca 11 km
■ Norra linjen | Pohjoinen linja Northern line
■ Hummelvik-Enklinge, ca 1 h
■ Hummelvik-Kumlinge, ca 1 h 20 min
■ Hummelvik-Lappo, ca 2 h 5 min
■ Hummelvik-Torsholma, ca 2 h 30 min
■ Enklinge-Kumlinge, ca 20 min
■ Åsterholma-Lappo, ca 15 min
■ Lappo-Torsholma, ca 20 min
■ Kumlinge-Lappo, ca 45 min
■ Kumlinge-Torsholma, ca 1 h 10 min
■ Åva-Jarmo, ca 10 min
■ Åva-Ostas, ca 40 min
■ Torsholma-Åva, båväg ca 17 km
■ Södra linjen | Eteläinen linja Southern line
■ Långnis-Översö, ca 40 min
■ Långnis-Sottunga, ca 1 h 15 min
■ Långnis-Kökar, ca 2 h 30 min
■ Invikning till Kyrkögårdsö, +20 min
■ Kökar-Sottunga, ca 1 h 15 min
■ Kökar-Galby, ca 2 h 30 min



34 alandstrafiken.ax

alandstrafiken.ax 35

JUL- OCH NYÅRSTURLISTA NORRA LINJEN 24/12 2016–2/1 2017

VÄRDÖ (HUMMELVIK)–ENKLINGE–KUMLINGE–LAPPO–TORSHÖLMA						
Datum	Färja	Hummelvik	Enklinge	Kumlinge	Lappo	Torsholma
Lör 24/12	K	06:00	07:00 ¹⁾	07:20	08:00 ²⁾	08:30 ³⁾
	K				12:45	13:10
Sön 25/12	A	11:10	12:10	12:30	13:15 ⁴⁾	13:40 ⁵⁾
	A	11:10	12:10	12:30	13:15	13:40 ⁶⁾
Mån 26/12	K	11:10	12:10	12:30	13:15	13:40 ⁷⁾
	A	16:30	17:30	17:50	18:35 ⁸⁾	19:00
Tis 27/12	K	19:30	20:30	20:50	21:35 ⁹⁾	22:00
	K				18:00 ¹⁰⁾	18:25
Lör 31/12	K	06:00	07:00 ¹¹⁾	07:20	08:00 ¹²⁾	08:30 ¹³⁾
	A	11:10	12:10	12:30	13:15 ¹⁴⁾	13:40 ¹⁵⁾
Sön 1/1 2017	K				12:45	13:10
	A	11:10	12:10	12:30	13:15	13:40 ¹⁶⁾
Mån 2/1 2017	K	16:30	17:30	17:50	18:35 ¹⁷⁾	19:00 ¹⁸⁾
	A	19:30	20:30	20:50	21:35 ¹⁹⁾	22:00
Mån 2/1 2017	K	09:30	10:30	10:50	11:35 ²⁰⁾	12:00 ²¹⁾
	K	12:00	13:00	13:20 ²²⁾	14:05 ²³⁾	14:30 ²⁴⁾
	K				17:15	17:40
	A	18:15	19:15	19:35 ²⁵⁾	20:20 ²⁶⁾	20:45 ²⁷⁾

M/S ALFÄGELN tel. +358 (0)40 769 2100, M/S KNIPAN tel. +358 (0)40 0229 261, Ålandstrafiken tel. +358 (0)18 525 100.
Info om respektive färja, se sid. 8

INFORMATION

¹⁾ Angår mot beställning till Ålandstrafiken eller färjan.
²⁾ Turen körs endast vid bokning.
³⁾ Kombinerar med M/S Viggren. Bihäv Torsholma-Åra ca 20 km.
⁴⁾ Kombinerar med Asterholmälågen i Lappo.
⁵⁾ Kombinerar med Tvårgående linjens färja i Snickö. Bihäv Kumlinge-Snickö färjefärd ca 11 km.
Fordon ska vara klara att köra ombord senast 15 minuter före ankomster avslagsstid.

TIETOJA

¹⁾ Liikennöidän tilanteesta, tilaus Ålandstrafikin tai lauttalle.
²⁾ Vuoro liikennöidän vain tilanteesta.
³⁾ Järkälyhtey M/S Viggrenille, astotie Torsholma-Åra n. 20 km.
⁴⁾ Järkälyhtey Asterholmälågen Lappossa.
⁵⁾ Järkälyhtey Pohkaisen linjan lauttalle Snicköön, astotie Kumlinge-Snicköön lauttasatama n. 11 km.
Ajoneuvot on oltava valmiina lauttaukseen viimeistään 15 minuuttia ennen ilmoitettua lähtöaika.

INFORMATION

¹⁾ Only when booked in advance to Ålandstrafiken or to the ferry.
²⁾ Operated only by booking.
³⁾ Connection to M/S Viggren, land road Torsholma-Åra approx. 20 km.
⁴⁾ Connection to Asterholmälågen in Lappo.
⁵⁾ Connection to the Cross line in Snickö, land road Kumlinge-Snickö ferry harbour approx. 11 km.
The vehicles shall be ready to embark at least 15 minutes prior to the departure time.

JUL- OCH NYÅRSTURLISTA 24/12 2016–2/1 2017 NORRA LINJEN

TORSHÖLMA–LAPPO–KUMLINGE–ENKLINGE–VÄRDÖ (HUMMELVIK)						
Datum	Färja	Torsholma	Lappo	Kumlinge	Enklinge	Hummelvik
Lör 24/12	A	08:00 ¹⁾	08:25 ²⁾	09:10	09:30	10:35
	K	08:35	08:55			
Sön 25/12	A	14:15 ³⁾	14:35 ⁴⁾	15:20	15:40	16:45
	A	16:30 ⁵⁾	16:50	17:35	17:55	19:00
Mån 26/12	K	13:30 ⁶⁾	13:50 ⁷⁾	14:35	14:55	16:00
	A	16:30 ⁸⁾	16:50	17:35	17:55	19:00
Tis 27/12	K	19:30 ⁹⁾	19:50 ¹⁰⁾	20:35	20:55	22:00
	K		08:25	08:55		
Lör 31/12	A	08:00 ¹¹⁾	08:25 ¹²⁾	09:10	09:30	10:35
	K	08:35	08:55			
Sön 1/1 2017	A	14:15 ¹³⁾	14:35 ¹⁴⁾	15:20	15:40	16:45
	K	13:30 ¹⁵⁾	13:50 ¹⁶⁾	14:35	14:55	16:00
Mån 2/1 2017	K	16:30 ¹⁷⁾	16:50	17:35	17:55	19:00
	A	19:30 ¹⁸⁾	19:50 ¹⁹⁾	20:35	20:55	22:00
Mån 2/1 2017	A	07:00	07:20	08:05	08:25	09:35
	K	12:15	12:25	13:05	13:15	14:25
	A	15:15 ²⁰⁾	15:35 ²¹⁾	16:20	16:40	17:45
	K	18:00 ²²⁾	18:20	19:05	19:25	20:30

M/S ALFÄGELN tel. +358 (0)40 769 2100, M/S KNIPAN tel. +358 (0)40 0229 261, Ålandstrafiken tel. +358 (0)18 525 100.
Info om respektive färja, se sid. 8

INFORMATION

¹⁾ Angår mot beställning till Ålandstrafiken eller färjan.
²⁾ Turen körs endast vid bokning.
³⁾ Kombinerar med M/S Viggren. Bihäv Torsholma-Åra ca 20 km.
⁴⁾ Kombinerar med Asterholmälågen i Lappo.
⁵⁾ Kombinerar med Tvårgående linjens färja i Snickö. Bihäv Kumlinge-Snickö färjefärd ca 11 km.
Fordon ska vara klara att köra ombord senast 15 minuter före ankomster avslagsstid.

TIETOJA

¹⁾ Liikennöidän tilanteesta, tilaus Ålandstrafikin tai lauttalle.
²⁾ Vuoro liikennöidän vain tilanteesta.
³⁾ Järkälyhtey M/S Viggrenille, astotie Torsholma-Åra n. 20 km.
⁴⁾ Järkälyhtey Asterholmälågen Lappossa.
⁵⁾ Järkälyhtey Pohkaisen linjan lauttalle Snicköön, astotie Kumlinge-Snicköön lauttasatama n. 11 km.
Ajoneuvot on oltava valmiina lauttaukseen viimeistään 15 minuuttia ennen ilmoitettua lähtöaika.

INFORMATION

¹⁾ Only when booked in advance to Ålandstrafiken or to the ferry.
²⁾ Operated only by booking.
³⁾ Connection to M/S Viggren, land road Torsholma-Åra approx. 20 km.
⁴⁾ Connection to Asterholmälågen in Lappo.
⁵⁾ Connection to the Cross line in Snickö, land road Kumlinge-Snickö ferry harbour approx. 11 km.
The vehicles shall be ready to embark at least 15 minutes prior to the departure time.

Köp
årskort
online!

alandstrafiken.ax

10%

rabatt på förbetalda
biljettagifter hos
Ålandstrafiken.

10%

rabatt på
förbetalda
biljettagifter
online.

obs!
Avboka
senast 6 h
före avgång
för att undvika
avbokningsavgift!

NORRA LINJEN ◀ 1/1-1/5 OCH 3/10-31/12 2016

Veckodag Måndag	OSNAS-ÅVA		ÅVA-OSNAS	
	Osnäs (Gustavs)	Åva (Brändö)	Åva (Brändö)	Osnäs (Gustavs)
	08:35 ^a	09:15	08:30	08:30
	13:30	14:10 ^a	15:10 ^a	15:50
	15:30	17:10 ^a	17:30 ^a	18:10
	20:45	21:20 ^a	21:25 ^a	22:00
Tisdag, Torsdag	07:00	07:35 ^a	09:05 ^a	09:45
	13:30	14:10 ^a	15:10 ^a	15:50
	15:30	17:10 ^a	18:00 ^a	18:40
	19:00	19:40 ^a	21:25 ^a	22:00
Onsdag	07:00	07:35 ^a	09:05 ^a	09:30
	14:00	14:40 ^a	15:10 ^a	15:50
	15:30	17:10 ^a	18:00 ^a	18:40
	20:45 ^b	21:20 ^a	21:25 ^a	22:00
Fredag	07:00	07:35 ^a	09:05 ^a	09:45
	13:30	14:10 ^a	15:10 ^a	15:50
	15:30	17:10 ^a	18:00	18:40
	19:00	19:40 ^a	19:55	20:35
	20:45	21:20	21:25 ^a	22:00
Lördag	07:00	07:35 ^a	09:05 ^a	09:45
	13:00	13:40 ^a	14:30 ^a	15:10
	18:00	18:40 ^a	19:40 ^a	20:20
Söndag, helgdag	12:20	13:00 ^a	11:30 ^a	12:10
	15:10 ^a	15:50 ^a	14:20 ^a	15:00
	18:00	18:40 ^a	16:40 ^a	17:20
	20:45	21:20	19:40 ^a	20:20

Ålandsstrafken tel. +358 (0)18 525 100. M/S VIGGEN tel. +358 (0)40 633 0455. Info om respektive färja, se sid. 8.

INFORMATION

- ¹ Trafiker endast under perioden 1/4-1/5 och 3/10-31/12 2016.
- ² Trafiker endast under perioden 3/10-21/12 2016.
- ³ Brändötransport till Brändö 1/1-1/5 och 3/10-31/12 2016 kan göras måndag kl. 08:35 från Osnäs. Max 20 passagerare medtas. Retur från Brändö måndag kl. 17:30. Transport av farligt gods endast mot beställning senast onsdag kl. 12:00 hos Ålandsstrafken.
- ⁴ Kombinerat med M/S Knipan i Torsholma 1/4-1/5 och 3/10-31/12 2016.
- ⁵ Kombinerat med Mera linjens färja i Torsholma. Bilväg från Åva till Torsholma ca 20 km.
- ⁶ Kombinerat med Asterholmajärlin i Torsholma. Land road from Åva to Torsholma approx. 20 km.
- ⁷ Fonden skall vara klara att köra ombord senast 10 minuter före ankommande anslags tid.

TJETOJA

- ¹ Liikennöhdään vain 1/4-1/5 ja 3/10-31/12 2016.
- ² Liikennöhdään vain 3/10-21/12 2016.
- ³ Polttoainevuoro Brändöön 1/1-1/5 ja 3/10-31/12 2016 ajetaan maanantaina klo 08:35 Vuosaarissa. Maksimihenkilöitä on otettava mukaan enintään 20. Paluu Brändöön maanantaina klo 17:30. Vaarallisten aineiden kuljetus vain tilauksesta enintään klo 12:00 Ålandsstrafkenille.
- ⁴ Jätköbrygg M/S Knipan ja Torsholmossa 1/4-1/5 och 3/10-31/12 2016.
- ⁵ Jätköbrygg Pohjoisen linjan lauttalle Torsholmasta, astoria Torsholma-Åva n. 20 km.
- ⁶ Jätköbrygg Asterholmajärlin Torsholmasta.
- ⁷ Ajoneuvon on oltava valmiina lastaukseen viimeistään 10 minuuttia ennen ilmoitettua lähtöaikaa.

INFORMATION

- ¹ Operated only during 1/4-1/5 and 3/10-31/12 2016.
- ² Operated only during 3/10-21/12 2016.
- ³ Fuel transportation to Brändö 1/1-1/5 and 3/10-31/12 2016 on Monday at 08:35 from Osnäs. Maximum number of passengers is 20. Dangerous goods transportation has to be ordered no later than Wednesday at 12:00 to Ålandsstrafken.
- ⁴ Connection to M/S Knipan in Torsholma during 1/4-1/5 and 3/10-31/12 2016.
- ⁵ Connection to Northern line's ferry in Torsholma. Land road from Åva to Torsholma approx. 20 km.
- ⁶ Connection to Asterholma line in Torsholma.
- ⁷ The vehicles must be ready to embark at least 10 minutes prior to the departure time.

OBS!
Avboka
senast 6 h
före avgång
för att undvika
avbokningsavgift!

**Köp
årskort
online!**
alandstrafken.ax

**10%
rabatt på
förbetalda
biljetter
online.**

**10%
rabatt på förbetalda
biljetter
hos
Ålandsstrafken.**

38 alandstrafken.ax

alandstrafken.ax 39

NORRA LINJEN ◀ 2/5-19/6 OCH 15/8-21/10 2016

Veckodag Måndag	OSNAS-ÅVA		ÅVA-OSNAS	
	Osnäs (Gustavs)	Åva (Brändö)	Åva (Brändö)	Osnäs (Gustavs)
	08:35	09:15 ^a	12:40 ^a	08:30
	13:30	14:10 ^a	15:10 ^a	13:20
	15:30	17:10 ^a	17:30 ^a	15:50
	20:45	21:20 ^a	21:25 ^a	18:10
Tisdag	07:00	07:35 ^a	09:05 ^a	22:00
	11:30 ^b	12:10 ^a	13:30	08:30
	13:30	14:10 ^a	15:10 ^a	13:20
	15:30	17:10 ^a	18:00 ^a	15:50
	19:00	19:40 ^a	21:25 ^a	18:40
Onsdag, Torsdag	07:00	07:35 ^a	09:05 ^a	09:45
	13:30	14:10 ^a	15:10 ^a	15:50
	15:30	17:10 ^a	18:00 ^a	18:40
	19:00	19:40 ^a	21:25 ^a	22:00
Fredag	07:00	07:35 ^a	09:05 ^a	09:45
	13:30	14:10	15:10 ^a	15:50
	15:30	17:10 ^a	18:00 ^a	18:40
	19:00	19:40 ^a	19:55 ^a	20:35
	20:45	21:20 ^a	21:25 ^a	22:00
Lördag	07:00	07:35 ^a	09:05 ^a	09:45
	13:00	13:40 ^a	14:30 ^a	15:10
	18:00	18:40 ^a	19:40 ^a	20:20
	19:45	20:25 ^a	18:40 ^a	19:40
Söndag, helgdag	12:20	13:00 ^a	11:30 ^a	12:10
	15:10	15:50 ^a	14:20 ^a	15:00
	18:00	18:40 ^a	16:40 ^a	17:20
	20:45	21:20 ^a	19:40 ^a	20:20

Ålandsstrafken tel. +358 (0)18 525 100. M/S VIGGEN tel. +358 (0)40 633 0455. Info om respektive färja, se sid. 8.

INFORMATION

- ¹ Brändötransport till Brändö kan göras tisdag kl. 11:30 från Osnäs. Max 20 passagerare medtas. Retur från Brändö tisdag kl. 18:00. Transport av farligt gods endast mot beställning senast måndag kl. 12:00 hos Ålandsstrafken.
- ² Kombinerat med Mera linjens färja i Torsholma. Bilväg från Åva till Torsholma ca 20 km.
- ³ Kombinerat med Asterholmajärlin i Torsholma.
- Fonden skall vara klara att köra ombord senast 10 minuter före ankommande anslags tid.

TJETOJA

- ¹ Polttoainevuoro Brändöön ajetaan tiistaihin klo 11:30 Vuosaarissa. Maksimihenkilöitä otettava mukaan enintään 20. Paluu Brändöön tiistaihin klo 18:00. Vaarallisten aineiden kuljetus vain tilauksesta enintään klo 12:00 Ålandsstrafkenille.
- ² Jätköbrygg Pohjoisen linjan lauttalle Torsholmasta, astoria Torsholma-Åva n. 20 km.
- ³ Jätköbrygg Asterholmajärlin Torsholmasta.
- Ajoneuvon on oltava valmiina lastaukseen viimeistään 10 minuuttia ennen ilmoitettua lähtöaikaa.

INFORMATION

- ¹ Fuel transportation to Brändö on Tuesday at 11:30 departure from Osnäs. Maximum number of passengers is 20. Return from Brändö on Tuesday at 18:00. Transport of dangerous goods transportation has to be ordered no later than Monday at 12:00 to Ålandsstrafken.
- ² Connection to Northern line's ferry in Torsholma. Land road from Åva to Torsholma approx. 20 km.
- ³ Connection to Asterholma line in Torsholma.
- The vehicles must be ready to embark at least 10 minutes prior to the departure time.

Helgdagar under perioden är 5/5, Tors 5/5 Avg. kl. 11:30 från Åva ställs in. Extra tur från Åva kl. 21:35.

Kaunen pyhäpäivät ovat 5/5, To 5/5 Vuoro klo 11:30 Åva:n perustettu. Lisävuoro Åva:sta klo 21:35.

Public holidays of the season are 5/5, Thu 5/5 Departure at 11:30 from Åva is cancelled. Additional tour from Åva at 21:35.

40 alandstrafken.ax

20/6-14/8 2016 ◀ NORRA LINJEN

Veckodag Måndag	OSNAS-ÅVA		ÅVA-OSNAS	
	Osnäs (Gustavs)	Åva (Brändö)	Åva (Brändö)	Osnäs (Gustavs)
	08:35	09:15	12:40 ^a	08:30
	13:30	14:10 ^a	15:30 ^a	13:20
	16:30	17:10 ^a	17:30 ^a	15:50
	20:45	21:20 ^a	21:25 ^a	18:10
Tisdag, Torsdag	07:00	07:40 ^a	09:05 ^a	22:05
	11:30 ^b	12:10 ^a	13:30	09:45
	13:30	14:10 ^a	15:10 ^a	13:20
	15:30	17:10 ^a	18:00 ^a	15:50
	19:00	19:40 ^a	21:25 ^a	18:40
Onsdag	07:00	07:40 ^a	09:05 ^a	09:45
	11:30 ^b	12:10 ^a	13:30	13:20
	13:30	14:10 ^a	15:10 ^a	15:50
	16:30	17:10 ^a	18:00 ^a	18:40
	19:00	19:40 ^a	21:25 ^a	22:05
Fredag	07:00	07:40 ^a	09:05 ^a	09:45
	13:30	14:10	15:30 ^a	16:10
	16:30	17:10 ^a	18:00	18:40
	19:00	19:40 ^a	20:30 ^a	21:15
	20:45	21:20 ^a	22:10 ^a	22:55
Lördag	07:00	07:40 ^a	09:05 ^a	09:45
	13:00	13:40 ^a	15:30 ^a	16:10
	16:30	17:10 ^a	17:55 ^a	18:40
	18:00	18:45 ^a	20:25 ^a	21:05
	18:15	18:50 ^a	08:45	09:25
	20:45	21:20	13:40 ^a	14:20
Söndag, helgdag	07:15	07:55 ^a	16:40 ^a	17:20
	12:20	13:00 ^a	19:40 ^a	20:20
	15:10	15:50 ^a		
	18:15	18:50 ^a		
	20:45	21:20		

Ålandsstrafken tel. +358 (0)18 525 100. M/S VIGGEN tel. +358 (0)40 633 0455. Info om respektive färja, se sid. 8.

INFORMATION

- ¹ Brändötransport till Brändö kan göras onsdag kl. 11:30 från Osnäs. Max 20 passagerare medtas. Retur från Brändö onsdag kl. 18:00. Transport av farligt gods endast mot beställning senast tisdag kl. 12:00 hos Ålandsstrafken.
- ² Kombinerat med Mera linjens färja i Torsholma. Bilväg från Åva till Torsholma ca 20 km.
- ³ Kombinerat med Asterholmajärlin i Torsholma.
- Fonden skall vara klara att köra ombord senast 10 minuter före ankommande anslags tid.

TJETOJA

- ¹ Polttoainevuoro Brändöön ajetaan keskiviikkona klo 11:30 Vuosaarissa. Maksimihenkilöitä otettava mukaan enintään 20. Paluu Brändöön keskiviikkona klo 18:00. Vaarallisten aineiden kuljetus vain tilauksesta enintään klo 12:00 Ålandsstrafkenille.
- ² Jätköbrygg Pohjoisen linjan lauttalle Torsholmasta, astoria Torsholma-Åva n. 20 km.
- ³ Jätköbrygg Asterholmajärlin Torsholmasta.
- Ajoneuvon on oltava valmiina lastaukseen viimeistään 10 minuuttia ennen ilmoitettua lähtöaikaa.

INFORMATION

- ¹ Fuel transportation to Brändö on Wednesday at 11:30 departure from Osnäs. Maximum number of passengers is 20. Return from Brändö on Wednesday at 18:00. Dangerous goods transportation has to be ordered no later than Tuesday at 12:00 to Ålandsstrafken.
- ² Connection to Northern line's ferry in Torsholma. Land road from Åva to Torsholma approx. 20 km.
- ³ Connection to Asterholma line in Torsholma.
- Land road from Åva to Torsholma approx. 20 km.
- The vehicles must be ready to embark at least 10 minutes prior to the departure time.

Tors 23/6 Trafiker enligt fredagsruterna, men avg. kl. 22:25 från Åva senare lägger till kl. 22:40.

To 23/6 Liikennöhdään perjantaitaikaan mukaisesti, mutta lähtö klo 22:25 Åva:sta siirtyy myöhempään klo 22:40.

The 23/6 Traffic according to Friday schedule, but departure at 22:25 from Åva is postponed until 22:40 o'clock.

Fri 24/6 Avgång kl. 20:35 ja 22:25 från Åva och kl. 21:30 från Osnäs ställs in.

Fr 24/6 Vuoro klo 20:35 ja 22:25 Åva:sta ja klo 21:30 Vuosaarissa peruttu.

Fri 24/6 Departure at 20:35 and 22:25 from Åva and at 21:30 from Osnäs are cancelled.

La 25/6 Avgång kl. 07:00 från Osnäs ställs in. 1 avgång enligt lördagsruterna.

La 25/6 Vuoro klo 07:00 Vuosaarissa peruttu, muuten linjatähtäminen mukaan.

Sat 25/6 Departure at 07:00 from Osnäs is cancelled, otherwise according to the Saturday timetable.

alandstrafken.ax 41

Table with 10 columns: Veckodag, Färja, Galteby, Kåkar, Kyrkgårdsö, Husö, Sottunga, Överö, Långnäs. Rows for Måndag, Tisdag, Onsdag, Torisdag, Fredag, Lördag, Söndag.

Ålandstrafiken tel: +358 (0)18 525 100. M/S Gudingen tel: +358 (0)40 769 3687, M/S Skiftet tel: +358 (0)400 350 265. Info om respektive färja, se sid. 8.

INFORMATION

Passaåli kombinaar med beställning per fön... Överö angies med beställning till färjan... Ångdes moe beställning, senast 15 min... Dabbelinviakng kan endast beställas av... Kåres endast udda veckor... Kåres endast jänna veckor... Fönden skall vara klara an lörd eombod... PÅsk och jultrafik, sid. 24-25.

TIETOJA

Jalkoyhies yhteyssuorite tiluksista... Överöbön liikennöidän tiluksista... Liikennöidän vain parillisina viikoina... Liikennöidän vain parillisina viikoina... Trafic only Sat 23/1, 9/4, 8/10, 12/11 and 10/12.

INFORMATION

Passengerboat connection by advance booking... Only by advance booking at least 15 minutes prior to departure... Passengers without vehicles and goods handled manually are recommended... The "twin traffic" (Kyrkgårdsö & Husö) can only be ordered by passenger inhabitants... Vehicles must be ready to embark at least 15 minutes prior to the time of departure... For Easter and Christmas schedules, see p. 24-25.

Table with 10 columns: Veckodag, Färja, Långnäs, Överö, Sottunga, Husö, Kyrkgårdsö, Kåkar, Galteby. Rows for Måndag, Tisdag, Onsdag, Torisdag, Fredag, Lördag, Söndag.

Ålandstrafiken tel: +358 (0)18 525 100. M/S Gudingen tel: +358 (0)40 769 3687, M/S Skiftet tel: +358 (0)400 350 265. Info om respektive färja, se sid. 8.

INFORMATION

Passaåli kombinaar med beställning per fön... Överö angies med beställning till färjan... Ångdes moe beställning, senast 15 min... Dabbelinviakng kan endast beställas av... Kåres endast udda veckor... Kåres endast jänna veckor... Fönden skall vara klara an lörd eombod... PÅsk och jultrafik, sid. 24-25.

TIETOJA

Jalkoyhies yhteyssuorite tiluksista... Överöbön liikennöidän tiluksista... Liikennöidän vain parillisina viikoina... Liikennöidän vain parillisina viikoina... Trafic only Sat 23/1, 9/4, 8/10, 12/11 and 10/12.

INFORMATION

Passengerboat connection by advance booking... Only by advance booking at least 15 minutes prior to departure from the departure harbour... Passengers without vehicles and goods handled manually are recommended... The "twin traffic" (Kyrkgårdsö & Husö) can only be ordered by passenger inhabitants... Limited bus connections on Saturdays, Sundays and public holidays.

PÅsk och jultrafik, sid. 24-25. PÅskis ja joululiikenne, ks. s. 24-25. For Easter and Christmas schedules, see p. 24-25.

Table with 10 columns: Veckodag, Färja, Galteby, Kåkar, Kyrkgårdsö, Husö, Sottunga, Överö, Långnäs. Rows for Måndag, Tisdag, Onsdag, Torisdag, Fredag, Lördag, Söndag.

Ålandstrafiken tel: +358 (0)18 525 100. M/S Gudingen tel: +358 (0)40 769 3687, M/S Skiftet tel: +358 (0)400 350 265. Info om respektive färja, se sid. 8.

INFORMATION

Passaåli kombinaar med den första morgonturen... Överö angies med beställning till färjan... Ångdes moe beställning, senast 15 minuter... Dabbelinviakng kan endast beställas av... Kåres endast udda veckor... Kåres endast jänna veckor... Fönden skall vara klara an lörd eombod... PÅsk och jultrafik, sid. 24-25.

TIETOJA

Yhteyssuorite ensimmaiseksi aamutouralle... Överöbön liikennöidän tiluksista... Liikennöidän vain parillisina viikoina... Liikennöidän vain parillisina viikoina... Trafic only Sat 23/1, 9/4, 8/10, 12/11 and 10/12.

INFORMATION

Passengerboat connection to the first morning ferry... Only by advance booking at least 15 minutes prior to departure from the first harbour... Passengers without vehicles and goods handled manually are recommended... The "twin traffic" (Kyrkgårdsö & Husö) can only be ordered by passenger inhabitants... Vehicles must be ready to embark at least 15 minutes prior to the time of departure... For Easter and Christmas schedules, see p. 24-25.

PÅsk och jultrafik, sid. 24-25. PÅskis ja joululiikenne, ks. s. 24-25. For Easter and Christmas schedules, see p. 24-25.

Table with 10 columns: Veckodag, Färja, Långnäs, Överö, Sottunga, Husö, Kyrkgårdsö, Kåkar, Galteby. Rows for Måndag, Tisdag, Onsdag, Torisdag, Fredag, Lördag, Söndag.

Ålandstrafiken tel: +358 (0)18 525 100. M/S Gudingen tel: +358 (0)40 769 3687, M/S Skiftet tel: +358 (0)400 350 265. Info om respektive färja, se sid. 8.

INFORMATION

Passaåli kombinaar med turin från Långnäs... Överö angies med beställning till färjan... Ångdes moe beställning, senast 15 min... Dabbelinviakng kan endast beställas av... Kåres endast udda veckor... Kåres endast jänna veckor... Fönden skall vara klara an lörd eombod... PÅsk och jultrafik, sid. 24-25.

TIETOJA

Yhteyssuorite vuorokite Långnäsista... Överöbön liikennöidän tiluksista... Liikennöidän vain parillisina viikoina... Liikennöidän vain parillisina viikoina... Trafic only Sat 23/1, 9/4, 8/10, 12/11 and 10/12.

INFORMATION

Passengerboat connection for the ferry from Långnäs... Only by advance booking at least 15 minutes prior to departure from the first harbour... Passengers without vehicles and goods handled manually are recommended... The "twin traffic" (Kyrkgårdsö & Husö) can only be ordered by passenger inhabitants... Limited bus connections on Saturdays, Sundays and public holidays.

PÅsk och jultrafik, sid. 24-25. Mån 15/8 Extratur kl. 06:30 från Galteby till Kåkar med M/S Gudingen... PÅskis ja joululiikenne, ks. s. 24-25. Mån 15/8 Extratur kl. 06:30... For Easter and Christmas schedules, see p. 24-25.

PÅsk och jultrafik, sid. 24-25. On 4/5 Aug. kl. 18:15 från Långnäs senast redags kl. 19:00... PÅskis ja joululiikenne, ks. s. 24-25. On 4/5 Vuoro kl. 18:15 Långnäsistä ajetaan... For Easter and Christmas schedules, see p. 24-25.

Ålandstrafiken tel: +358 (0)18 525 100. M/S Gudingen tel: +358 (0)40 769 3687, M/S Skiftet tel: +358 (0)400 350 265. Info om respektive färja, se sid. 8.

Ålandstrafiken tel: +358 (0)18 525 100. M/S Gudingen tel: +358 (0)40 769 3687, M/S Skiftet tel: +358 (0)400 350 265. Info om respektive färja, se sid. 8.

SÖDRA LINJEN 2018-14/8 2016

Veckodag	Färja	Kökar	Husö	Sottunga	Överö	Långnäs
Måndag	S	06:30	07:15 ^a	08:00	08:35	09:15
	G	06:30	09:50			
	E	09:15		10:05 ^b	10:35	11:10
	S	15:30	15:00	15:50 ^b	16:20	16:55
	G	15:30	18:00			
Tisdag	S	06:30	19:30 ^a	07:20 ^c	07:50	08:25
	G	09:45	12:15		14:00	14:35
	E	12:30	13:15 ^b		16:30	17:05
	S	15:30	15:00	15:45 ^b	16:30	17:05
	G	15:30	18:00			
Onsdag	S	06:30	07:15 ^a	08:00	08:35	09:15
	E	09:00		09:50 ^b	10:20	10:55
	S	15:30	15:45 ^b	16:30	17:05	17:45
	G	15:30	18:00			
	E	18:45		19:35 ^b	20:05	20:40
Torsdag	S	06:30	07:15 ^a	08:00	08:35	09:15
	G	09:45	12:15		14:00	14:35
	E	12:30	13:15 ^b		16:30	17:05
	S	15:30	15:00	15:45 ^b	16:30	17:05
	G	15:30	18:00			
Fredag	S	06:30	07:15 ^a	08:00	08:35	09:15
	G	09:30	12:00		13:50	14:25
	E	12:30	13:15 ^b		16:30	17:05
	S	15:30	15:00	15:45 ^b	16:30	17:05
	G	15:30	18:00			
Lördag	S	06:30	07:15 ^a	08:00	08:35	09:15
	G	09:30	12:00		13:50	14:25
	E	12:30	13:15 ^b		16:30	17:05
	S	15:30	15:00	15:45 ^b	16:30	17:05
	G	15:30	18:00			
Söndag	S	06:30	07:15 ^a	08:00	08:35	09:15
	G	09:45	12:15		14:00	14:35
	E	12:30	13:15 ^b		16:30	17:05
	S	14:30	14:00	14:50 ^b	15:20	15:55
	G	15:30	18:00			

Ålandstrafiken tel. +358 (0)12 525 200. M/S Gudingen tel. +358 (0)40 769 3687. M/S Skiftet tel. +358 (0)400 350 265. M/S Ejdern tel. +358 (0)400 229 260. Info om respektive färja, se sid. 8.

Köp årskort online!
alandstrafiken.ax

10% rabatt på förbetalda biljettagifter online.

INFORMATION

Passbil kombinerar med den första morgenturen till- från i Sottunga för resenärer från Husö, Kyrogländö, Finnö, Södo och Hästo. Söndagar kombinerar med eftermiddagsruterna. Passbilstrafiken, se www.alandstrafiken.ax

Överö angöes mot beställning till färjan. Öst Långnäs-Överö v.v. kan inte bokas. Angöes mot beställning, senast 15 min före avgång från starthamn. Invikning till Kyrogländö eller Husö kan beställas av passagerare med fordon. Passagerare utan fordon samt gods som kan hanteras manuellt hänvisas till passbilstrafiken. Passagerare utan fordon kan beställa invikning till de turerna som saknar kombination med passbil. Fordon skall vara klara att köra ombord senast 15 minuter före annonserad avgångstid i starthamn och 10 minuter i mellanhamn.

TJETOJA

Yhteyteen ensimmäiseen aamuvauroille maala Sottungassa matkustajille, jotka saapuvat Husolta, Kyrogländö, Finnö, Södo and Hästo. Sundaays connection to afternoon ferry. Boat timetable: www.alandstrafiken.ax

Överöbön liikennöidään tilauksesta etumalla yhteyksiin lauttamien. Huom! Keittiö Långnäs-Överö ei voi varata. Liikennöidään tilauksesta, viimeistään 15 minuuttia ennen lauan lähtöaikaan. Lauantai Kyrogländöön ja Husöön voivat varata ajoneuvon kanssa matkustajat. Ilman ajoneuvoa matkustajat sekä manuaalisesti käsiteltävät tavarakäsittelevät ajoneuvottomien yhteyksien. Ilman ajoneuvoa matkustajat voivat tehdä varauksen matkoille lautta-vauroille, jolle ei ole yhteyksiä yhteyksien. Ajoneuvot tulee olla valmiina lauttale viimeistään 15 minuuttia ennen lähtöaikaan starttiharjoissa ja 10 minuuttia ennen välitastassa.

INFORMATION

Passengerboat connection to the first morning ferry from Sot in Sottunga for passengers from Husö, Kyrogländö, Finnö, Södo and Hästo. Sundaays connection to afternoon ferry. Boat timetable: www.alandstrafiken.ax

Överö by booking in advance to the respective ferry. Note! The route Långnäs-Överö v.v. cannot be booked. Only by advance booking at least 15 minutes prior to departure from the first harbour. The ferry to Kyrogländö or Husö can be booked by passengers with vehicles. Passengers without vehicles and goods handled manually are recommended the passengerboat. Passengers without vehicles can book the ferry departures that are not combined with passengerboat. Vehicles must be ready to embark at least 15 minutes prior to the time of departure in the start harbour, and 10 minutes prior in intermediate harbours.

ons! Avboka senast 6 h före avgång för att undvika avbokningsavgift

10% rabatt på förbetalda biljettagifter hos Ålandstrafiken.

Påsk- och jultrafik, sid. 24-25
Tors 23/6 Extra tur kl. 21:40 från Galtby till Kökar med M/S Gudingen.
Fre 24/6 Avg. kl. 09:30 från Galtby till Kökar ställs in. Avg. kl. 15:30 från Galtby till Galtby ställs in.
Lø 25/6 Ordinarie biljettagift.

Pääsiäis- ja joululiikenne, ks. s. 24-25
To 23/6 Lisävauro klo 21:40 Galtbystä Kökariin M/S Gudingenillä.
Pe 24/6 Vuoro klo 09:30 Galtbystä Kökariin peruutetaan. Klo 15:30 vuoro Galtbystä Galtbyyn peruutetaan.
La 25/6 Luusaintaikausten mukainen liikenne.

For Easter and Christmas schedules, see p. 24-25
The 23/6 An additional departure at 21:40 Galtby to Kökar by using M/S Gudingen.
Fri 24/6 Departure at 09:30 from Galtby to Kökar is cancelled. Departure at 15:30 from Galtby is made earlier to 12:30 o'clock. Departure at 21:15 from Galtby to Kökar is cancelled.
Sat 25/6 According to ordinary Saturday timetable.

20 alandstrafiken.ax

alandstrafiken.ax 21

SÖDRA LINJEN 2016-14/8 2016

Veckodag	Färja	Långnäs	Överö	Sottunga	Husö	Kyrogländö	Kökar	Galtby
Måndag	E	06:30	07:10	07:45	08:15 ^a		09:05	12:00
	G						09:30	
	S	12:00	12:40	13:15		14:00 ^b	14:45	
	E	16:00	16:40	17:15	17:45 ^b		18:35	
	G						19:00	21:30
Tisdag	S	18:15	18:55	19:30	20:15 ^c		21:00	
	E	21:45	22:25	23:00	23:30 ^b		00:20	
	G						12:30	15:00
	S	12:00	12:40	13:15	13:45 ^b		14:35	
	E	16:00	16:40	17:15	17:45 ^b	18:00 ^b	18:45	
Onsdag	S	18:15	18:55	19:30	20:00 ^c		20:50	
	E	21:45	22:25	23:00	23:45 ^b		00:30	
	S	12:00	12:40	13:15		14:00 ^b	14:45	
	E	16:00	16:40	17:15	17:45 ^b		18:35	
	G						19:00	21:30
Torsdag	S	18:15	18:55	19:30	20:15 ^c		21:00	
	G	09:30	10:10	10:45		11:30 ^b	12:15	15:00
	E	12:00	12:40	13:15	13:45 ^b		14:35	
	S	16:00	16:40	17:15	17:45 ^b		18:35	
	G						19:00	21:30
Fredag	E	18:15	18:55	19:30	20:15 ^c		21:00	
	G	07:30	08:10	08:45	09:15 ^b		10:05	15:00
	S	12:00	12:40	13:15		14:00 ^b	14:45	
	S	16:00	16:40	17:15	17:45 ^b		18:00 ^b	
	G						19:00	21:30
Lördag	E	19:00	19:40	20:15	20:45 ^b		21:35	
	S	09:30	10:10	10:45	11:15 ^b	11:30 ^b	12:20	15:00
	G						19:00	
	E	16:00	16:40	17:15	17:45 ^b		18:35	
	G						19:00	21:30
Söndag	S	18:15	18:55	19:30	20:15 ^c		21:00	
	E	09:30	10:10	10:45	11:15 ^b	11:30 ^b	12:20	15:00
	S	11:30	12:10	12:45		13:30 ^b	14:15	
	E	16:00	16:40	17:15	17:45 ^b		18:35	
	S	19:00	19:40	20:15	20:45 ^b	21:00 ^b	21:50	21:30

Ålandstrafiken tel. +358 (0)12 525 200. M/S Gudingen tel. +358 (0)40 769 3687. M/S Skiftet tel. +358 (0)400 350 265. M/S Ejdern tel. +358 (0)400 229 260. Info om respektive färja, se sid. 8.

10% rabatt på förbetalda biljettagifter online.

INFORMATION

Passbil kombinerar med turerna från Långnäs kl. 18:15 (kl. 19:00 fre och sö) i Sottunga för resenärer till Husö, Kyrogländö, Finnö, Södo och Hästo. Passbilstrafiken, se www.alandstrafiken.ax

Överö angöes mot beställning till färjan. Öst Långnäs-Överö v.v. kan inte bokas. Angöes mot beställning, senast 15 min före avgång från starthamn. Invikning till Kyrogländö eller Husö kan beställas av passagerare med fordon. Passagerare utan fordon samt gods som kan hanteras manuellt hänvisas till passbilstrafiken. Passagerare utan fordon kan beställa invikning till de turerna som saknar kombination med passbil. Fordon skall vara klara att köra ombord senast 15 minuter före annonserad avgångstid i starthamn och 10 minuter i mellanhamn.

TJETOJA

Yhteyteen vuoroille Långnäsistä klo 18:15 (klo 19:00 pe ja so) i Sottungassa matkustajille Husolta, Kyrogländö, Finnö, Södo and Hästo. Passbilstrafiken, se www.alandstrafiken.ax

Överöbön liikennöidään tilauksesta etumalla yhteyksiin lauttamien. Huom! Keittiö Långnäs-Överö ei voi varata. Liikennöidään tilauksesta, kun tilaus tehdään viimeistään 15 minuuttia ennen lauan lähtöaikaan. Lauantai Kyrogländöön ja Husöön voivat varata ajoneuvon kanssa matkustajat. Ilman ajoneuvoa matkustajat sekä manuaalisesti käsiteltävät tavarakäsittelevät ajoneuvottomien yhteyksien. Ilman ajoneuvoa matkustajat voivat tehdä varauksen matkoille lautta-vauroille, jolle ei ole yhteyksiä yhteyksien.

INFORMATION

Passengerboat connection to the ferry from Långnäs at 18:15 (at 19:00 on Fri & Sun) in Sottunga for passengers to Husö, Kyrogländö, Finnö, Södo and Hästo. Boat timetable: www.alandstrafiken.ax

Överö by booking in advance to the respective ferry. Note! The route Långnäs-Överö v.v. cannot be booked. Only by advance booking at least 15 minutes prior to departure from the first harbour. The ferry to Kyrogländö or Husö can be booked by passengers with vehicles. Passengers without vehicles and goods handled manually are recommended the passengerboat. Passengers without vehicles can book the ferry departures that are not combined with passengerboat. Vehicles must be ready to embark at least 15 minutes prior to the departure time from the start harbour and 10 minutes in advance from the intermediate harbours.

Köp årskort online!
alandstrafiken.ax

Påsk- och jultrafik, sid. 24-25
Sön 19/6 Extratur kl. 20:30 från Långnäs till Kökar med M/S Skiftet, via Kyrogländö mot beställning.
Mån 20/6 Avg. kl. 06:30 från Galtby till Kökar ställs in.
Tors 23/6 Avg. kl. 18:15 från Långnäs söndagsrut till kl. 19:00.
Fre 24/6 Avg. kl. 19:00 från Kökar till Galtby ställs in. Avg. 12:30 från Kökar till Galtby tidigare än till kl. 10:00.
Lø 25/6 Ordinarie biljettagift.

Pääsiäis- ja joululiikenne, ks. s. 24-25
Sön 19/6 Klo 20:30 lisävauro Långnäsistä Kökariin M/S Skiftetillä, Kyrogländöön liikennöidään tilauksesta.
Mån 20/6 Vuoro klo 06:30 Galtbystä Kökariin peruutetaan.
To 23/6 Vuoro klo 18:15 Långnäsistä ajeetaan klo 19:00.
Pe 24/6 Vuoro klo 19:00 Kökariin Galtbyyn peruutetaan. Klo 12:30 Kökariin Galtbyyn aikautetaan klo 10:00.
La 25/6 Luusaintaikausten mukainen liikenne.

For Easter and Christmas schedules, see p. 24-25
Sun 19/6 An additional departure at 20:30 from Långnäs to Kökar by using M/S Skiftet, via Kyrogländö by booking in advance.
Mon 20/6 Departure at 06:30 from Galtby to Kökar is cancelled.
The 23/6 Departure at 18:15 from Långnäs is moved to later departure at 19:00.
Fri 24/6 Departure at 19:00 from Kökar to Galtby is cancelled. Departure at 12:30 from Kökar to Galtby is made earlier to 10:00.
Sat 25/6 According to ordinary Saturday timetable.

22 alandstrafiken.ax

alandstrafiken.ax 23

SÖDRA LINJEN ◀ 24/3–28/3 2016

GALTBY-KÖKAR-KYRKOGRÄDSÖ-HUSÖ-SOTTUNGA-ÖVERÖ-LÄNGNÄS										
Datum	Färja	Galtby	Kökar	Kyrkogårdsö	Husö	Sottunga	Överö ¹	Långnäs		
24/3	Torsdag	S	08:00	08:35 ²	13:20 ³	09:20	09:50	10:30		
	G		12:30	13:50	13:50	13:50	14:20	15:00		
	S		15:00	15:35 ²		16:20	16:50	17:30		
Fredag	G	21:00	23:20	23:55 ²	00:10 ⁴	00:40	01:10	01:50		
	S		06:30		07:20 ³	07:50	08:20	09:00		
25/3	Lördag	G	08:00	08:35 ²		09:20	09:50	10:30		
	G		15:00	15:35 ²		16:20	16:50	17:30		
26/3	Söndag	G	06:30		07:20 ³	07:50	08:20	09:00		
	S		14:30 ²		15:20	15:50	16:30			
27/3	Måndag	S	08:00	08:35 ²		09:20	09:50	10:30		
	S		14:00		14:50 ⁴	15:20	15:50	16:30		
28/3	G	15:15	17:35	18:10 ²		18:55	19:25	20:05		

LÄNGNÄS-ÖVERÖ-SOTTUNGA-HUSÖ-KYRKOGRÄDSÖ-KÖKAR-GALTBY										
Datum	Färja	Långnäs	Överö ¹	Sottunga	Husö	Kyrkogårdsö	Kökar	Galtby		
24/3	Torsdag	G	09:30	10:05	10:40	11:20 ³	12:00			
	S		12:00	12:35	13:10	13:45 ⁴	14:30			
	G	16:00	16:35	17:10		17:50 ³	18:30	20:50		
Fredag	G	12:00	12:35	13:10		13:50 ³	14:30			
	G	18:15	18:50	19:25	20:00 ⁴		20:45			
Lördag	G	12:00	12:35	13:10		13:50 ³	14:30			
	G	18:15	18:50	19:25	20:00 ⁴		20:45			
26/3	Söndag	S	09:30	10:05	10:40	11:20 ³	12:00			
	S	18:15	18:50	19:25	20:00 ⁴		20:45			
27/3	Måndag	G	10:00	10:35	11:10	11:45 ⁴	12:00 ³	12:30	15:00	
	S	11:00	11:35	12:10	12:45 ³		13:30			
28/3	S	18:15	18:50	19:25	20:00 ⁴		20:45			
	G	20:45	21:20	21:55	22:30 ³		23:15			

M/S Gulatingen tel. +358 (0)40 769 3687, M/S Skillet tel. +358 (0)400 350 265. Info om respektive färja, se sid. 8

INFORMATION

¹ Överö angöres mot beställning till färjan. Om Långnäs-Överö kan inte bokas.
² Angöres mot beställning, senast 15 minuter före avgång från starthamn.

TIETOJA

³ Överöbåten lämnar bådan tillkomsen. Tillus lausella. Niemi/Rentia Långnäs-Överö ei voi varata.
⁴ Lämnar bådan tillkomsen. Tillus viimeistään 15 minuuttia ennen lävää lähtöä lähtöastamasta.

INFORMATION

¹ Via Överö when booked in advance to the ferry. Note! The route Långnäs-Överö va. can not be booked!
² By advance booking at least 15 minutes before the departure from the first harbour.

21/12 2015–3/1 2016 ▶ SÖDRA LINJEN

GALTBY-KÖKAR-KYRKOGRÄDSÖ-HUSÖ-SOTTUNGA-ÖVERÖ-LÄNGNÄS										
Datum	Färja	Galtby	Kökar	Kyrkogårdsö	Husö	Sottunga	Överö ¹	Långnäs		
Fre 1/1	S		09:30		10:20 ²	10:50	11:20	12:00		
	G		14:00	14:35 ²		15:20	15:50	16:30		
	S		16:30	17:05 ²		17:50	18:20	19:00		
Lör 2/1	G		12:30	13:05 ²		13:50	14:20	15:00		
	S		15:00	15:35 ²	10:50 ³	11:20	11:50	12:30		
Sön 3/1	G		09:00	09:50 ²		10:40	11:10	11:50		
	G		14:00	14:50 ²		15:40	16:10	16:50		
Lör 24/12	S	15:15	17:35	18:10 ²		18:55	19:25	20:05		
	G		06:30		07:20 ³	07:50	08:20	09:00		
Sön 25/12	S		13:30	14:05 ²		14:50	15:20	16:00		
	S		14:00	14:35 ²		15:20	15:50	16:30		
Mån 26/12	S		06:30		07:20 ³	07:50	08:20	09:00		
	S		14:00		14:50 ⁴	15:20	15:50	16:30		
Tis 27/12-fre 30/12	G	15:15	17:35	18:10 ²		18:55	19:25	20:05		
	G		06:00		08:50 ³	09:20	09:50	10:30		
Lör 31/12	G		12:30	13:05 ²		13:50	14:20	15:00		
	G		16:00	16:35	17:10		17:50 ³	18:30		

Sön 1/1 2017 Ordinarie turista för år 2016, sid 16-17

LÄNGNÄS-ÖVERÖ-SOTTUNGA-HUSÖ-KYRKOGRÄDSÖ-KÖKAR-GALTBY										
Datum	Färja	Långnäs	Överö ¹	Sottunga	Husö	Kyrkogårdsö	Kökar	Galtby		
Fre 1/1	G	09:30	10:05	10:40	11:20 ³	12:00				
	S	14:00	14:35	15:10	15:45 ⁴	16:30				
Lör 2/1	G	09:30	10:05	10:40	11:15 ³	12:00				
	S	15:00	15:35	16:10	16:45 ⁴	17:30				
Lör 24/12	G	09:30	10:05	10:40	11:15 ³	12:00				
	S	15:00	15:35	16:10	16:45 ⁴	17:30				
Sön 25/12	S	17:30	18:05	18:40	19:15 ⁴	20:00				
	G	20:30	21:10	21:40		22:30				
Mån 26/12	G	09:30	10:05	10:40	11:15 ³	12:00	14:30			
	S	11:00	11:35	12:10		13:30				
Tis 27/12-fre 30/12	S	17:30	18:05	18:40	19:15 ⁴	20:00	22:30			
	G	20:30	21:10	21:40		22:30				
Lör 31/12	G	09:30	10:05	10:40	11:15 ³	12:00				
	G	15:00	15:35	16:10	16:45 ⁴	17:30				

Bokning av bilplats ombesörjes av Ålandsstrafiken tel. +358 (0)28 525 250. M/S Gulatingen tel. +358 (0)40 769 3687, M/S Skillet tel. +358 (0)400 350 265. M/S Gulatingen tel. +358 (0)40 769 3687, M/S Skillet tel. +358 (0)400 350 265.

INFORMATION

¹ Angöres mot beställning senast 15 minuter före avgång från starthamn.
² Dubbelinviakning kan endast beställas av färjebesättningen och Husöbor direkt till färjan.

TIETOJA

³ Lämnar bådan tillkomsen. Tillus viimeistään 15 minuuttia ennen lävää lähtöä lähtöastamasta.
⁴ Kaksosuunnittamattomat (Kyrkogårdsö & Husö) vartat niillä vain kyyneleiden saarten väkijätkä. Tällöiset tehdään suoraan lauttalle.

INFORMATION

¹ By advance booking at least 15 minutes before the departure from the first harbour.
² The "twin traffic" (Kyrkogårdsö & Husö) can only be ordered by permanent inhabitants of these islands, tickets will be taken directly to the ferry.



TVÄRGÅENDE LINJEN 1/1-15 OCH 3/10-31/12 2016

Table with columns: Veckodag, Snäckö, Sottunga, Överö, Långnäs. Rows for Måndag, Tisdag, Onsdag, Torsdag, Fredag.

M/S Odin tel. +358 (0)464 840 352, M/S Ejdern, tel. +358 (0)40 6229 260, Ålandstrafiken tel. +358 (0)18 525 100.

INFORMATION

- Angående beställning till Ålandstrafiken eller till färjan senast 15 minuter före avgång...
Bilande körs 14:00 från Snäckö till Långnäs...
Bilande från Överö till Långnäs, beställs senast måndag kl. 12:00 hos Ålandstrafiken...

TJETOJA

- Likemöte till Snäckö. Till Ålandstrafiken tar lastbil vi mestadels 15 minuter innan lämnas. Långnäs-Överö-entri ei vara tillåtet.
Påbörjningsstämman kl. 14:00 Snäckö till Långnäs. Till Ålandstrafiken tar lastbil vi mestadels 15 minuter innan lämnas...

INFORMATION

- Only when booked in advance to Ålandstrafiken or to the ferry at least 15 minutes prior to the departure...
Ferry is driven from Snäckö to Långnäs at 14:00. To be ordered no later than Wed at 12:00 to Ålandstrafiken...

1/1-15 OCH 3/10-31/12 2016 TVÄRGÅENDE LINJEN

Table with columns: Veckodag, Långnäs, Överö, Sottunga, Snäckö. Rows for Måndag, Tisdag, Onsdag, Torsdag, Fredag.

M/S Odin tel. +358 (0)464 840 352, M/S Ejdern, tel. +358 (0)40 6229 260, Ålandstrafiken tel. +358 (0)18 525 100.

INFORMATION

- Angående beställning till Ålandstrafiken eller till färjan senast 15 minuter före avgång...
Bilande körs 14:15 från Långnäs till Överö, beställs senast måndag kl. 12:00 hos Ålandstrafiken...

TJETOJA

- Likemöte till Snäckö. Till Ålandstrafiken tar lastbil vi mestadels 15 minuter innan lämnas. Långnäs-Överö-entri ei vara tillåtet.
Påbörjningsstämman kl. 14:00 Snäckö till Långnäs. Till Ålandstrafiken tar lastbil vi mestadels 15 minuter innan lämnas...

INFORMATION

- Only when booked in advance to Ålandstrafiken or to the ferry at least 15 minutes prior to the departure...
Ferry is driven from Långnäs to Överö at 14:15. To be ordered no later than Mon at 12:00 to Ålandstrafiken...

Helgdagar under perioden är 1/1, 6/1, 25/3, 27/3, 28/3, 1/5, 25/12, 26/12. Ingen trafik under helgdagar.
Fre 1/1 - sö 3/1 Ingen trafik
Tors 24/3 Ordinarie trafik plus extra tur kl. 10:35 från Överö till Långnäs med retur kl. 11:15.

Kanden pyhäpäivät ovat 1/1, 6/1, 25/3, 27/3, 28/3, 1/5, 25/12, 26/12. Ei liikennettä pyhäpäivinä.
Fre 1/1 - Sun 3/1 Ei liikennettä
Tors 24/3 Arkkitehtuurin muutto, lisäksi yhdellä lauantaina klo 10:35 Överöns Långnäs, josta paluu klo 11:15.

Public holidays are 1/1, 6/1, 25/3, 27/3, 28/3, 1/5, 25/12, 26/12. No traffic on public holidays.
Fri 1/1 - Sun 3/1 No traffic
Tors 24/3 Regular timetable, with an additional tour at 10:35 from Överö to Långnäs and return at 11:15.

Helgdagar under perioden är 1/1, 6/1, 25/3, 27/3, 28/3, 1/5, 25/12, 26/12. Ingen trafik under helgdagar.
Fre 1/1 - sö 3/1 Ingen trafik
Mån 4/1 Avg. kl. 07:00 snälla in, i övrigt ordinarie tiderna.
Tors 24/3 Ordinarie trafik plus extra tur kl. 10:35 från Överö till Långnäs med retur kl. 11:15.

Kanden pyhäpäivät ovat 1/1, 6/1, 25/3, 27/3, 28/3, 1/5, 25/12, 26/12. Ei liikennettä pyhäpäivinä.
Fre 1/1 - sö 3/1 Ei liikennettä
Mån 4/1 Avg. kl. 07:00 snälla in, i övrigt ordinarie tiderna.
Tors 24/3 Arkkitehtuurin muutto, lisäksi yhdellä lauantaina klo 10:35 Överöns Långnäs, josta paluu klo 11:15.

Public holidays 1/1, 6/1, 25/3, 27/3, 28/3, 1/5, 25/12, 26/12. No traffic on public holidays.
Fri 1/1 - Sun 3/1 No traffic
Mån 4/1 Departure at 07:00 in cancelled, otherwise according to regular timetable.
Tors 24/3 Regular timetable, with an additional tour at 10:35 from Överö to Långnäs and return at 11:15.

10 alandstrafiken.ax

alandstrafiken.ax 11

TVÄRGÅENDE LINJEN 2/15-19/18 OCH 15/18-20/18 2016

Table with columns: Veckodag, Snäckö, Sottunga, Överö, Långnäs. Rows for Måndag, Tisdag, Onsdag, Torsdag, Fredag.

M/S Odin tel. +358 (0)464 840 352, M/S Ejdern, tel. +358 (0)40 6229 260, Ålandstrafiken tel. +358 (0)18 525 100.

INFORMATION

- Angående beställning till Ålandstrafiken eller till färjan senast 15 minuter före avgång...
Endast med beställning från helgfria tisdagar i månaden. Beställning till Ålandstrafiken eller direkt till färjan senast 1 h före avgång...
Bilande körs kl. 14:15 från Snäckö till Långnäs, beställs senast fr. kl. 12:00 hos Ålandstrafiken...

TJETOJA

- Likemöte till Snäckö. Till Ålandstrafiken tar lastbil vi mestadels 15 minuter innan lämnas. Långnäs-Överö-entri ei vara tillåtet.
Påbörjningsstämman kl. 14:00 Snäckö till Långnäs. Till Ålandstrafiken tar lastbil vi mestadels 15 minuter innan lämnas...

INFORMATION

- Only when booked in advance to Ålandstrafiken or to the ferry at least 15 minutes prior to the departure...
Ferry is driven from Snäckö to Långnäs at 14:15. To be ordered no later than Fri at 12:00 to Ålandstrafiken...

2/15-19/18 OCH 15/18-20/18 2016 TVÄRGÅENDE LINJEN

Table with columns: Veckodag, Långnäs, Överö, Sottunga, Snäckö. Rows for Måndag, Tisdag, Onsdag, Torsdag, Fredag.

M/S Odin tel. +358 (0)464 840 352, M/S Ejdern, tel. +358 (0)40 6229 260, Ålandstrafiken tel. +358 (0)18 525 100.

INFORMATION

- Angående beställning till Ålandstrafiken eller till färjan senast 15 minuter före avgång...
Endast med beställning från helgfria tisdagar i månaden. Beställning till Ålandstrafiken eller direkt till färjan senast 1 h före avgång...
Bilande körs kl. 14:15 från Snäckö till Långnäs, beställs senast fr. kl. 12:00 hos Ålandstrafiken...

TJETOJA

- Likemöte till Snäckö. Till Ålandstrafiken tar lastbil vi mestadels 15 minuter innan lämnas. Långnäs-Överö-entri ei vara tillåtet.
Påbörjningsstämman kl. 14:00 Snäckö till Långnäs. Till Ålandstrafiken tar lastbil vi mestadels 15 minuter innan lämnas...

INFORMATION

- Only when booked in advance to Ålandstrafiken or to the ferry at least 15 minutes prior to the departure...
Ferry is driven from Långnäs to Överö at 14:15. To be ordered no later than Fri at 12:00 to Ålandstrafiken...

Obs! Avboka senast 6 h före avgång för att undvika avbokningsavgift!

10% rabatt på förbetalda biljettagifter hos Ålandstrafiken.

Helgdagar under perioden är 2/5, 5/5. Ingen trafik under helgdagar.

Kanden pyhäpäivät ovat 2/5. Ei liikennettä pyhäpäivinä.

Public holidays 2/5. No traffic on public holidays.

Helgdagar under perioden är 2/5, 5/5. Ingen trafik under helgdagar.

Kanden pyhäpäivät 2/5. Ei liikennettä pyhäpäivinä.

Public holidays 2/5. No traffic on public holidays.

12 alandstrafiken.ax

alandstrafiken.ax 13

SNÄCKÖ-ÖVERÖ-BERGÖ-LÄNGNÄS				
Veckodag	Snäckö	Överö ¹⁾	Bergö ²⁾	Långnäs
Måndag	08:50 ³⁾ 13:15 16:30 ⁴⁾	09:55 14:20 ⁵⁾ 19:35 ⁶⁾	"	10:35 15:00 ⁷⁾ 20:15 ⁸⁾
Tisdag	09:30 ⁹⁾ 14:00 ¹⁰⁾	10:35 15:05 ¹¹⁾	"	11:15 15:45 ¹²⁾
Onsdag	09:30 ¹³⁾ 14:00 ¹⁴⁾	10:35 15:05	"	11:15 15:45
Torsdag	09:30 ¹⁵⁾ 14:00 ¹⁶⁾	10:35 15:05	"	11:15 15:45
Freitag	09:30 ¹⁷⁾ 14:00 ¹⁸⁾	10:35 15:05	"	11:15 15:45
Lördag	09:30 ¹⁹⁾ 14:00 ²⁰⁾	10:35 15:05	"	11:15 15:45
Söndag, helgdag	13:15 18:00 ²¹⁾	14:20 19:05 ²²⁾	"	15:00 19:45

M/S Odin tel. +358 (0)40 840 352, M/S Ejdern, tel. +358 (0)40 0229 260, Ålandstrafiken tel. +358 (0)18 525 100. Info om respektive färja, se sid. 8.

INFORMATION

- ¹⁾ Angörs mot beställning till Ålandstrafiken eller till färjan senast 15 minuter före avgång. Långnäs-Överö-vägen kan inte beställas.
- ²⁾ Bergö trafikeras mot beställning senast kl. 18:00 dagen före måndagsfärderna kl. 08:50 samt söndagsfärderna kl. 13:00.
- ³⁾ Måndagar odda veckor.
- ⁴⁾ Tisdagar bränslor kl. 14:50 från Snäckö till Långnäs.
- ⁵⁾ Måndagar bränslor kl. 14:20 från Överö till Långnäs.
- ⁶⁾ Bränsleturer max 20 passagerare.
- ⁷⁾ Vid angöring av mellanhamn är ankomsttiden 10-30 minuter senare per angöring hamn.
- ⁸⁾ Kombinerar med Norra linjen färja, båtäg Snäckö-Kumlinge färjefärderna ca 11 km.
- ⁹⁾ Kombinerar med Södra linjen mot Kåkar i Överö. Endast mot beställning direkt till respektive färja.
- ¹⁰⁾ Färden skall vara klarast att köra ombord senast 15 minuter före annonserad avgångstid.

TIETOJÄ

- ¹⁾ Liknansmökän tilanksesta. Tilans Ålandstrafikenin ta lantalle viimeistään 15 minuuttia ennen lähtöaikaa. Långnäs-Överö-reitillä ja päivittäin ei voi tilata.
- ²⁾ Bergön linjensmökän tilanksesta, kun tilaus tehdään viimeistään klo 18:00 edellä (senäpäivänä kellosta maantai- klo 08:50 ja sunnuntai- vuorossa klo 18:00).
- ³⁾ Maanantaisin parittomina viikoina.
- ⁴⁾ Tilauksien ajetaan polttoainetta klo 14:00 vuorolta Snäckö-Långnäs.
- ⁵⁾ Maanantaisin ajetaan polttoainetta klo 14:20 vuorolta Överö-Långnäs.
- ⁶⁾ Maksimihenkilömäärä polttoainettaajatuksissa 20.
- ⁷⁾ Välittömissä lähenemissä on saapumisaika 10-30 minuuttia myöhäisempi jokaiseen seuraavaan satamaan.
- ⁸⁾ Yhteys Pohjoisen linjan lantalle, ajomaska Snäckö-Kumlinge lantatuksena n. 11 km.
- ⁹⁾ Yhteys Etelälinjelle linjalle Överöistä Kåkarin. Vain tilauksista ko. lantalle.
- ¹⁰⁾ Ajoneuvosen on oltava valmiina lantatuksena viimeistään 15 minuuttia ennen ilmoitettua lähtöaikaa.

INFORMATION

- ¹⁾ Only when booked in advance to Ålandstrafiken or to the ferry at least 15 minutes prior to the departure. The route Långnäs-Överö v.v. cannot be booked.
- ²⁾ Calls at Bergö when booked in advance by the previous day before 18:00 o'clock for Monday's departure at 08:50 and Sunday's departure at 18:00.
- ³⁾ Mondays of odd weeks.
- ⁴⁾ Fuel is driven on Tuesdays from Snäckö to Långnäs at 14:00.
- ⁵⁾ Fuel is driven on Mondays from Överö to Långnäs at 14:20.
- ⁶⁾ Maximum number of passengers per day transport.
- ⁷⁾ When calling at intermediate harbours, the time of arrival is 10-30 minutes later to each following harbour.
- ⁸⁾ Connection to Northern line, land road Snäckö-Kumlinge harbour approx. 11 km.
- ⁹⁾ Connection in Överö to Southern line to Kåkar by booking in advance directly to the respective ferry.
- ¹⁰⁾ Vehicles must be ready to embark at least 15 minutes prior to the time of departure.

LÄNGNÄS-BERGÖ-ÖVERÖ-SNÄCKÖ				
Veckodag	Långnäs	Bergö ²⁾	Överö ¹⁾	Snäckö
Måndag	07:50 ³⁾ 11:15 16:10	"	07:45 ⁴⁾ 12:00 ⁵⁾ 16:55	08:10 13:05 ⁶⁾ 18:00 ⁷⁾
Tisdag	07:00 ⁸⁾ 11:25 16:10	"	07:45 ⁹⁾ 12:10 ¹⁰⁾ 16:55	08:10 ¹¹⁾ 13:15 ¹²⁾ 18:00 ¹³⁾
Onsdag	11:25 16:10	"	12:10 ¹⁴⁾ 16:55	13:15 ¹⁵⁾ 18:00 ¹⁶⁾
Torsdag	11:25 16:10	"	12:10 ¹⁷⁾ 16:55	13:15 ¹⁸⁾ 18:00 ¹⁹⁾
Freitag	11:25 16:10	"	12:10 ²⁰⁾ 16:55	13:15 ²¹⁾ 18:00 ²²⁾
Lördag	11:25 16:10	"	12:10 ²³⁾ 16:55	13:15 ²⁴⁾ 18:00 ²⁵⁾
Söndag, helgdag	15:45	"	16:30 ²⁶⁾	17:35 ²⁷⁾

M/S Odin tel. +358 (0)40 840 352, M/S Ejdern, tel. +358 (0)40 0229 260, Ålandstrafiken tel. +358 (0)18 525 100. Info om respektive färja, se sid. 8.

INFORMATION

- ¹⁾ Angörs mot beställning till Ålandstrafiken eller till färjan senast 15 minuter före avgång. Långnäs-Överö-vägen kan inte beställas.
- ²⁾ Bergö trafikeras mot beställning senast kl. 18:00 dagen före måndag och fredagsfärderna kl. 16:10 från Långnäs. Till Bergö angörs till avgång från Överö 17:10.
- ³⁾ Endast tisdagar odda veckor bränslor kl. 07:30 från Långnäs till Snäckö, beställs senast måndag kl. 12:00 hos Ålandstrafiken.
- ⁴⁾ Måndagar bränslor kl. 07:00 från Långnäs till Överö, beställs senast fredag kl. 12:00 hos Ålandstrafiken.
- ⁵⁾ Bränsleturer max 20 passagerare.
- ⁶⁾ Vid angöring av mellanhamn är ankomsttiden 10-30 minuter senare per angöring hamn.
- ⁷⁾ Kombinerar med Norra linjen färja, båtäg Snäckö-Kumlinge färjefärderna ca 11 km.
- ⁸⁾ Kombinerar med Södra linjen från Kåkar i Överö. Endast mot beställning direkt till respektive färja.
- ⁹⁾ Färden skall vara klarast att köra ombord senast 15 minuter före annonserad avgångstid.

TIETOJÄ

- ¹⁾ Liknansmökän tilanksesta. Tilans Ålandstrafikenin ta lantalle viimeistään 15 minuuttia ennen lähtöaikaa. Långnäs-Överö-reitillä ei voi tilata.
- ²⁾ Bergön linjensmökän tilanksesta, kun tilaus tehdään viimeistään klo 18:00 edellä (senäpäivänä kellosta klo 16:10 maanantai- ja perjantai- vuorossa Långnäsistä. Bergöäsi lähennemissä on lähtöaika Överöstä klo 17:10).
- ³⁾ Polttoainevuoro ainoastaan tiistaisin klo 07:00 perittomina viikoina Långnäsistä Snäcköön tilauksella viimeistään maanantaina klo 12:00 Ålandstrafikilta.
- ⁴⁾ Maanantaisin ajetaan polttoainetta klo 07:00 vuorolta Långnäsistä Överöön. Tilaus viimeistään pe klo. 12:00 Ålandstrafikilta. Maksimihenkilömäärä polttoainettaajatuksissa 20.
- ⁵⁾ Välittömissä lähenemissä on saapumisaika 10-30 minuuttia myöhäisempi jokaiseen seuraavaan satamaan.
- ⁶⁾ Yhteys Pohjoisen linjan lantalle, ajomaska Snäckö-Kumlinge lantatuksena n. 11 km.
- ⁷⁾ Yhteys Överöstä Kåkarista saapuralle Etelälinjelle. Vain tilauksista ko. lantalle.
- ⁸⁾ Ajoneuvosen on oltava valmiina lantatuksena viimeistään 15 minuuttia ennen ilmoitettua lähtöaikaa.

INFORMATION

- ¹⁾ Only when booked in advance to Ålandstrafiken or to the ferry at least 15 minutes prior to the departure. The route Långnäs-Överö v.v. cannot be booked.
- ²⁾ Calls at Bergö when booked in advance by the previous day before at 18:00 o'clock for Monday's and Friday's departures at 16:10 from Långnäs. After Bergö the time of departure from Överö is at 17:10.
- ³⁾ Fuel is driven only on Tuesdays 07:00 o'clock only weeks from Långnäs to Snäckö. To be ordered no later than Mon at 12:00 to Ålandstrafiken.
- ⁴⁾ Fuel is driven on Mondays from Långnäs to Överö at 07:00 to be ordered no later than Fri at 12:00 to Ålandstrafiken.
- ⁵⁾ Maximum number of passengers per day transport.
- ⁶⁾ When calling at intermediate harbours, the time of arrival is 10-30 minutes later to each following harbour.
- ⁷⁾ Connection to Northern line, land road Snäckö-Kumlinge harbour approx. 11 km.
- ⁸⁾ Connection in Överö to Southern line from Kåkar by booking in advance directly to the respective ferry.
- ⁹⁾ Vehicles must be ready to embark at least 15 minutes prior to the time of departure.



Helgdagar under perioden är 25/6. Lx 25/6 Avgång kl. 18:00 från Snäckö väls in. 1 båtäg bergöarna.

Kaunen pyhäpäivä on 25/6. La 25/6 Vuoro klo 18:00 Snäcköstä perustettu. Maanant-ajattun vuoro pyhäaika taittun mukaisesti.

Public holiday: 25/6. Sat 25/6 The departure at 18:00 from Snäckö is cancelled. Otherwise the traffic is running according to the holiday timetable.

Helgdagar under perioden är 25/6. Lx 25/6 Helgdagsavgifterna.

Kaunen pyhäpäivä on 25/6. La 25/6 Pyhäaikaajattun mukaa.

Public holiday: 25/6. Sat 25/6 According to the holiday timetable.

Veckodag	JURMO-ÅVA		ÅVA-JURMO		
	Jurmo	Åva	Åva	Jurmo	
Måndag	06:15 ¹⁾	06:20 ²⁾	06:30 ³⁾	06:40	
	07:20 ⁴⁾	07:30 ⁵⁾	07:40 ⁶⁾	07:50	
	08:10	08:20	08:30	08:40	
	08:45 ⁷⁾	08:55 ⁸⁾	09:15 ⁹⁾	09:25	
	11:55 ¹⁰⁾	12:05	12:40 ¹¹⁾	12:50	
	13:00 ¹²⁾	13:10	13:10 ¹³⁾	13:20	
	14:05	14:15 ¹⁴⁾	14:15 ¹⁵⁾	14:25	
	15:10	15:20 ¹⁶⁾	15:30 ¹⁷⁾	15:40	
	16:10 ¹⁸⁾	16:20	16:30 ¹⁹⁾	16:40	
	17:00	17:10 ²⁰⁾	17:10 ²¹⁾	17:20	
	17:45 ²²⁾	17:55	18:00 ²³⁾	18:10	
	19:30	19:40 ²⁴⁾	19:50 ²⁵⁾	20:00	
	20:05 ²⁶⁾	20:15 ²⁷⁾	20:25 ²⁸⁾	20:35	
	21:00 ²⁹⁾	21:10	21:20 ³⁰⁾	21:30	
	21:55 ³¹⁾	22:05	22:15 ³²⁾	22:25	
	22:25 ³³⁾	22:35	22:40 ³⁴⁾	22:50	
	23:20 ³⁵⁾	23:30	23:30 ³⁶⁾	23:40	
Tisdag-Fredag	07:20 ¹⁾	07:30 ²⁾	07:40 ³⁾	07:50	
	08:10	08:20	08:30	08:40	
	08:45 ⁴⁾	08:55 ⁵⁾	09:15 ⁶⁾	09:25	
	11:30 ⁷⁾	11:40	11:40 ⁸⁾	11:50	
	12:15 ⁹⁾	12:25	12:40 ¹⁰⁾	12:50	
	13:00 ¹¹⁾	13:10	13:10 ¹²⁾	13:20	
	14:05	14:15 ¹³⁾	14:15 ¹⁴⁾	14:25	
	15:10	15:20 ¹⁵⁾	15:30 ¹⁶⁾	15:40	
	16:10 ¹⁷⁾	16:20	16:30 ¹⁸⁾	16:40	
	17:00	17:10 ¹⁹⁾	17:10 ²⁰⁾	17:20	
	17:45 ²¹⁾	17:55	18:00 ²²⁾	18:10	
	19:30	19:40 ²³⁾	19:50 ²⁴⁾	20:00	
	20:05 ²⁵⁾	20:15 ²⁶⁾	20:25 ²⁷⁾	20:35	
	21:00 ²⁸⁾	21:10	21:20 ²⁹⁾	21:30	
	21:55 ³⁰⁾	22:05	22:15 ³¹⁾	22:25	
	22:25 ³²⁾	22:35	22:40 ³³⁾	22:50	
	23:20 ³⁴⁾	23:30	23:30 ³⁵⁾	23:40	
Lördag	07:20 ¹⁾	07:30 ²⁾	07:40 ³⁾	07:50	
	08:10 ⁴⁾	08:20	08:30 ⁵⁾	08:40	
	08:45 ⁶⁾	08:55 ⁷⁾	09:15 ⁸⁾	09:25	
	11:30 ⁹⁾	11:40	11:40 ¹⁰⁾	11:50	
	12:15 ¹¹⁾	12:25	12:40 ¹²⁾	12:50	
	13:00 ¹³⁾	13:10	13:10 ¹⁴⁾	13:20	
	14:05	14:15 ¹⁵⁾	14:15 ¹⁶⁾	14:25	
	15:10	15:20 ¹⁷⁾	15:30 ¹⁸⁾	15:40	
	16:10 ¹⁹⁾	16:20	16:30 ²⁰⁾	16:40	
	17:00	17:10 ²¹⁾	17:10 ²²⁾	17:20	
	18:40	18:50 ²³⁾	18:50 ²⁴⁾	19:00	
	20:00	20:10 ²⁵⁾	20:20 ²⁶⁾	20:30	
	21:00 ²⁷⁾	21:10	21:20 ²⁸⁾	21:30	
	21:55 ²⁹⁾	22:05	22:15 ³⁰⁾	22:25	
	23:20 ³¹⁾	23:30	23:30 ³²⁾	23:40	
	Söndag, helgdag	07:20 ¹⁾	07:30	07:40 ²⁾	07:50
		08:00 ³⁾	08:10 ⁴⁾	08:10 ⁵⁾	08:20
10:15 ⁶⁾		10:25	10:30 ⁷⁾	10:40	
11:15 ⁸⁾		11:25	11:30 ⁹⁾	11:40	
12:40		12:50 ¹⁰⁾	13:00 ¹¹⁾	13:10	
13:20 ¹²⁾		13:30 ¹³⁾	13:40 ¹⁴⁾	13:50	
15:35 ¹⁵⁾		15:45 ¹⁶⁾	15:50 ¹⁷⁾	16:00	
16:25		16:35 ¹⁸⁾	16:40 ¹⁹⁾	16:50	
18:35		18:45 ²⁰⁾	18:55 ²¹⁾	19:05	
19:25		19:35 ²²⁾	19:40 ²³⁾	19:50	
20:00 ²⁴⁾		20:10	20:20 ²⁵⁾	20:30	
21:15 ²⁶⁾		21:25	21:30 ²⁷⁾	21:40	
22:25 ²⁸⁾		22:35	22:40 ²⁹⁾	22:50	

Ökning av bilplats sköts av Ålandstrafiken tel. +350 (0)18 525 100. M/S Doppingen tel. +350 (0)40 709 2136. Info om respektive färd, se sid. 8.
46 alandstrafiken.ax

INFORMATION

- ¹⁾ Mot beställning senast föregående tur direkt till färjan.
- ²⁾ Mot beställning direkt till färjan senast kl. 17:00 dagen före.
- ³⁾ Trafikens fredag, lördag och dag före helg med beställning direkt till färjan senast 17:00.
- ⁴⁾ Trafikens onsdag och fredag med beställning senast föregående tur direkt till färjan.
- ⁵⁾ Trafikens endast fredag.
- ⁶⁾ Trafikens fredag och dag före helg.
- ⁷⁾ Kombinerat med M/S Viggen i Åva.
- ⁸⁾ Kombinerat med Nera linjen färja i Torsholma. Bilväg från Åva till Torsholma ca 20 km.
- ⁹⁾ Kombinerat med Asterholmälvens i Torsholma. Bilväg från Åva till Torsholma ca 20 km.

Ferden skall vara färdig att köra ombord senast 5 minuter före ankomst av gångväg.

TIETOJÄ

- ¹⁾ Tillskott svetsan lantalle, viimeistään edellisen vuorokauden.
- ²⁾ Tillskott svetsan lantalle, viimeistään edellisen päivän klo 17:00.
- ³⁾ Liikennöydän perjantaisin, lauantaisin ja pyhäpäivinä odottavana päivänä iltaankasta, joka todetaan svetsan lantalle viimeistään klo 17:00.
- ⁴⁾ Liikennöydän keskiviikkoin ja perjantaisin iltaankasta viimeistään edellisenä vuorokaudella.
- ⁵⁾ Vain perjantaisin.
- ⁶⁾ Liikennöydän perjantaisin ja pyhäpäivinä edeltävänä päivänä.
- ⁷⁾ Jatkoyhteyt M/S Viggenille Åvassa.
- ⁸⁾ Jatkoyhteyt Pohjanmaan linjalle Torsholmasta. Aunne Åva-Torsholma n. 20 km.
- ⁹⁾ Jatkoyhteyt Asterholmans linjalle Torsholmasta. Aunne Åva-Torsholma n. 20 km.

INFORMATION

- ¹⁾ Only by advance booking directly to the ferry, before the previous departure at the latest.
- ²⁾ Only by advance booking directly to the ferry the previous day at 17:00 the latest.
- ³⁾ Operated on Fridays, Saturdays and the day before a public holiday by booking in advance to the ferry at 17:00 the latest.
- ⁴⁾ Operated on Wednesdays and Fridays by booking in advance directly to the ferry.
- ⁵⁾ Only on Fridays.
- ⁶⁾ Operated on Fridays and the day before a public holiday.
- ⁷⁾ Connection to M/S Viggen in Åva.
- ⁸⁾ Connection to Northern line's ferry in Torsholma, land road from Åva to Torsholma approx. 20 km.
- ⁹⁾ Connection to Asterholmans line in Torsholma, land road from Åva to Torsholma approx. 20 km.

10%
rabatt på
förbetalda
biljettagifter
online.

**Köp
årskort
online!**
alandstrafiken.ax

**Obs
Avboka
senast 6 h
före avgång
för att undvika
avbokningsavgift**

10%
rabatt på förbetalda
biljettagifter hos
Ålandstrafiken.

Helgdag under perioden 1t 25%.
1t & 25% Enligt bokningsvillkoren.
Kanden pyhäpäivinä on 25%.
La 25% Pyhäpäivinä maksaa.
The seascor's public holiday is 25%.
Sat 25% Public holiday timetable.